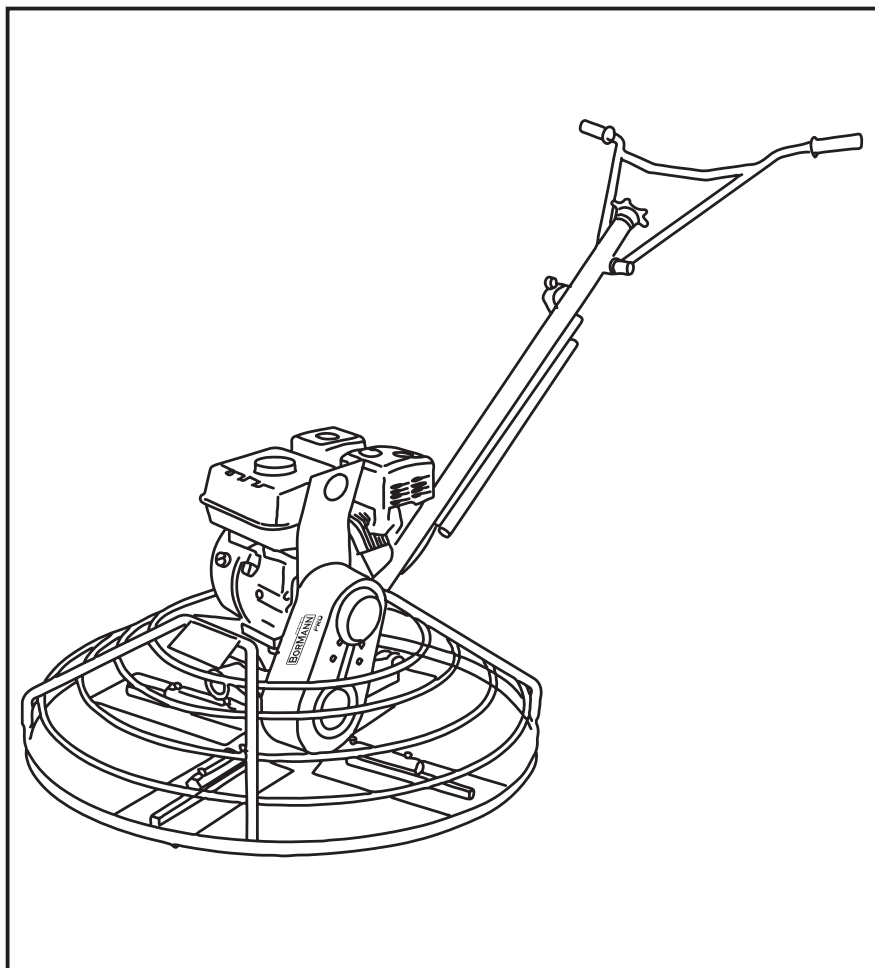


BORMANN *PRO*



BTC5125
073710

EN IT
EL BG
SR HR
HU ES















WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME



SAFETY SYMBOLS

 <p>Wear eye protection, hearing protection and a safety helmet.</p>	 <p>Wear protective gloves.</p>	 <p>Wear safety, non-slip footwear.</p>
 <p>Risk of injury due to ejected objects.</p>	 <p>Keep hands and feet away from the cutting equipment. Risk of injury.</p>	 <p>Keep bystanders at a safe distance away from the work area.</p>
 <p>Risk of poisoning due to toxic gases. Operate the machine outdoors only.</p>	 <p>Gasoline is extremely flammable. Avoid smoking near fuel. Keep fuel away from flames and sparks.</p>	 <p>Make sure the blade and all moving parts are stopped before repairing or inspecting the machine.</p>
 <p>After the machine has stopped, the blade will continue to rotate for a while. Make sure the blade has completely stopped before moving the machine.</p>	 <p>Stop the engine and disconnect the spark plug cap before performing any repair or maintenance work on the machine.</p>	 <p>Don't fill the fuel tank with a mixture of gasoline and oil. The machine has separate storage tanks for oil and gasoline refueling.</p>

SAFETY INSTRUCTIONS



Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.

General safety precautions

- Always use proper heavy lifting techniques when moving equipment.
- Always make sure that machine is kept in proper operating condition.
- Always have throttle position at idle while starting engine.
- Always check to make sure that operating area is clear before starting engine.
- Always test safety equipment including the engine stop mechanisms before operating equipment.
- Never place feet on or inside the guard cover while starting the engine.
- Never operate this equipment without proper protective clothing including safety footwear.
- Always keep clear of rotating parts when operating.
- Never operate the machine with belt guard or any other guards removed.
- Never leave machine unattended while running.
- Never refuel while engine is running or while engine is hot.

- Always refuel in a well-ventilated area, away from sparks and flames.
- Never smoke while refueling.
- Exhaust fumes are lethal. Operate machine in a well-ventilated area, away from places where fumes can accumulate to dangerous levels.
- Never allow a person who is not properly trained to operate the equipment.
- Keep the machine in proper working condition. This includes keeping all safety labels on the machine clean and visible.
- Do not modify the machine in any way.

Operational safety

- Keep bystanders at a safe distance from the machine.
- Inspect the work area carefully. Remove all dangerous objects from the finishing area (e.g. protruding bars or pieces of wood) before operating the machine.
- Keep the machine properly maintained and in good working order.
- Check the engine stop switch before and after every operation. It is good practice to stop the machine with the engine stop switch, to ensure it is operating properly.
- Always try to do most work during daylight hours or with sufficient artificial lighting. Visibility must be good for the machine to be used effectively.
- Never operate machinery when tired or ill.
- Operators must be alert and always looking for possible signs of danger or misuse of machinery.
- Do not operate the machine in dangerous areas.

Fuel

- Handle fuel safely. Motor fuels are highly flammable and can be dangerous if mishandled.
- Do not smoke while refueling.
- Do not refuel if the engine is hot and running.
- Always shut off fuel flow with the fuel line valve after every machine use. Never store the machine with fuel in the tank for any extended period of time.
- Clean up spilled fuel immediately.

Personal protective equipment (PPE)

- Always wear proper clothing while operating this equipment.
 - Protective clothing includes (but is not limited to): boots, long sleeve shirt, long pants, gloves, hearing protection and safety eyeglasses.
 - Consult with the construction site foreman to determine what protective clothing is required on the construction site.

Hazardous materials

- Exposure and mishandling of hazardous material can cause personal injury or harm the environment.
 - Potentially hazardous material used on this machine may include the following: lubricant, fuel, paints and adhesives.
- Take care to handle hazardous material properly.

MAIN PARTS

Engine stop switch

- Never disable or disconnect the engine stop switch. Injury may result if it is disabled, disconnected or improperly maintained.
- Some finisher models are equipped with a hand operated clutch. These units are not equipped with an engine stop switch since the unit automatically stops rotating when the clutch lever is released. Clutch operation should be tested each time the machine is started.

- Do not let the machine sit unused with the engine at high speed for an extended period of time. It will cause premature belt wear or may destroy the belt.
- Always set the engine speed to idle when the hand clutch is disengaged.

Star knob - Blade pitch control (Fig. 1)

- Blade pitch is controlled by turning the star knob at the operator end of the main handle tube.
- In order to increase blade pitch, turn the star knob clockwise.
- In order to decrease blade pitch, turn the star knob counterclockwise.



Fig.1

TECHNICAL DATA

Power Engine	6,5 HP (4,1 KW)
Engine 4 -stroke	196 cc
Rotary Speed	130 RPM
Rotor Diameter	91 cm
Blade Size	350 x 145 mm
Pan disc Diameter	96 cm
Guard Diameter	100 cm
Net weight	92 kg

** The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.*

** To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.*

** Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.*

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTE! For the assembly instructions, refer to the appendix, pages 42-45.

- Check oil levels in the engine and gearbox.
 - Note: In order to check the gearbox oil level, remove the plug located on the side of the gearbox. It is clearly marked by the "check" label. Take care when removing plugs from the gearbox. There are two plugs.
- Check to make sure that the fuel control valve is on and fuel is in the tank.
- Set the throttle to idle position.
 - ATTENTION! NEVER start the engine with the throttle above the idle position.
- Grasp the control handle with the left hand. Pull slowly on starter rope until resistance is felt, then pull briskly to start the engine.
- After the engine starts, let it warm up by idling for a few minutes.

- Test the engine stop switch by pressing it. If the engine stop switch is working properly, the unit's engine should stop.
- Get into the operator's position behind the handle. With a secure foothold and a firm grasp on the handle, slowly increase the engine speed until the desired blade speed is obtained.
- To maneuver the machine, gently lift up on or press down on the main handle.
- The best method for finishing concrete is to slowly walk backwards with the machine, guiding the machine from side to side as you do so.
 - ATTENTION! ALWAYS look behind you to avoid hazards before moving backwards.

Cleanup

- Never allow concrete to harden on the unit.
- Immediately after use, wash any concrete off the machine with water.
 - Be careful not to spray water on the engine.
 - An old paintbrush or broom may help loosen any concrete that has started to burden.
- Coat the blades and blade arms with diesel fuel after cleaning. This should help prevent rusting and allow for easier cleanup in the future.

MAINTENANCE

CAUTION! Always make sure that the machine is stopped and that the spark plug wires are disconnected before performing maintenance work on the machine.

- Always use the correct tools when performing maintenance work on the unit.
- Securely support any machine components that must be raised for maintenance (e.g. handle).
- Never lubricate the machine or attempt to perform maintenance work on a running machine.
- Always allow the machine proper time to cool before maintenance.
- Keep machinery in proper running condition. Make sure that there is no buildup of concrete, grease, oil or debris. Keep all parts properly installed. Fix damage immediately and always replace worn or broken parts.
- Dispose of potentially hazardous waste properly. Examples of potentially hazardous waste are: motor oil, fuel and filters. Use rigid containers for trapping these items. Do not pour waste oil or fuel directly onto the ground, down a drain or into any water source.

RECOMMENDED MAINTENANCE SCHEDULE

Daily (8-10 hours)	Check the fluid levels in the engine and gearbox
Weekly (50-60 hours)	Lubricate arms, thrust collar and clutch
	Replace the blades if necessary
	Check and clean or replace the engine air filter as necessary
Monthly (100-200 hours)	Remove, clean, reinstall and lubricate the arms, thrust collar and clutch
	Adjust the blade arms
Yearly (2000-2500 hours)	Check and replace if necessary the arm bushings, thrust collar bushing, shaft seals and belt
	Check adjusting cable for wear

Checking belt tension

- The first indication of belt wear is a reduced blade speed despite the engine running at full speed.
- Inspect belts often for signs of damage or excessive wear.
- There is no method for manual adjustment of belt tension. Excessively worn belts must be replaced.
- There are some things to look for when checking to see if adjustment is necessary. Is the machine

wearing out blades unevenly (e.g. one blade is completely worn out while the others look new)? Look at the machine while it is running. Does the guard cover “rock up and down” relative to the ground? These are some indications that the blade pitch needs to be adjusted.













Changing a blade

- It is recommended that all blades be changed at the same time. The machine may wobble or bounce if only some of the blades are changed at one time.
- Place the machine on a flat, level surface. Adjust the blade pitch to make the blades as flat as possible. Note the blade orientation on the trowel arm.
- Remove the bolts and lock washers on the arm, then remove the blade.
- Scrape all concrete particles from the arm.
- Install the new blade, maintaining the proper orientation for direction of rotation.
- Affix the bolts and lock washers.
- Repeat steps 2-6 for all of the remaining blades.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The engine cannot be turned on	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fuel switch 2. Lack of fuel 3. Improper fuel 4. Dirty fuel 5. Carbon buildup on spark plug 6. Improper spark plug gap 7. Incorrect type of spark plug 8. Wet spark plug 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Open 2. Refuel 3. Use lead-free gasoline 4. Replace the fuel with fresh, clean gasoline 5. Remove the carbon buildup 6. Adjust the gap (0.6-0.8 mm) 7. Replace 8. Clean
Low engine power	<ol style="list-style-type: none"> 1. Blocked engine. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact customer service
It is difficult to operate and control the machine	<ol style="list-style-type: none"> 1. The positions of the blades are improper. 2. The blades are improperly assembled. 3. The blades are uneven 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Position the blades properly 2. Assemble the blades properly 3. Replace

SIMBOLI DI SICUREZZA

 <p>Indossare occhiali protettivi, protezioni acustiche e un elmetto di sicurezza</p>	 <p>Indossare guanti protettivi</p>	 <p>Indossare calzature antiscivolo e sicure</p>
 <p>Rischio di lesioni causate da oggetti espulsi</p>	 <p>Tenere mani e piedi lontani dall'attrezzatura da taglio. Pericolo di lesioni.</p>	 <p>Tenere i passanti a una distanza di sicurezza dall'area di lavoro</p>
 <p>Rischio di avvelenamento da gas tossici. Utilizzare la macchina esclusivamente all'aperto.</p>	 <p>La benzina è estremamente infiammabile. Evitare di fumare in prossimità del carburante. Tenere il carburante lontano da fiamme e scintille.</p>	 <p>Prima di riparare o ispezionare la macchina, assicurarsi che la lama e tutte le parti in movimento siano ferme.</p>
 <p>Una volta che la macchina si è fermata, la lama continuerà a girare per qualche istante. Assicurarsi che la lama si sia completamente fermata prima di spostare la macchina.</p>	 <p>Spegnere il motore e scollegare il cappuccio della candela prima di eseguire qualsiasi intervento di riparazione o manutenzione sulla macchina.</p>	 <p>Non riempire il serbatoio del carburante con una miscela di benzina e olio. La macchina è dotata di serbatoi separati per il rifornimento di olio e benzina.</p>

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'apparecchio, lesioni personali e/o danni materiali. Conservare il manuale in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.

Precauzioni generali di sicurezza

- Utilizzare sempre tecniche corrette per il sollevamento di carichi pesanti durante lo spostamento dell'attrezzatura.
- Assicurarsi sempre che la macchina sia mantenuta in condizioni operative adeguate.
- Mantenere sempre la manetta in posizione di minimo durante l'avviamento del motore.
- Verificare sempre che l'area di lavoro sia libera prima di avviare il motore.
- Verificare sempre il funzionamento dei dispositivi di sicurezza, compresi i meccanismi di arresto del motore, prima di utilizzare l'attrezzatura.
- Non appoggiare mai i piedi sulla copertura di protezione o al suo interno durante l'avviamento del motore.
- Non utilizzare mai questa attrezzatura senza indumenti protettivi adeguati, comprese calzature di sicurezza.
- Tenersi sempre lontani dalle parti rotanti durante il funzionamento.
- Non utilizzare mai la macchina con la protezione della cinghia o qualsiasi altra protezione rimossa.
- Non lasciare mai la macchina incustodita mentre è in funzione.

- Non rifornire mai di carburante mentre il motore è in funzione o quando è caldo.
- Rifornire sempre di carburante in un'area ben ventilata, lontano da scintille e fiamme.
- Non fumare mai durante il rifornimento.
- I fumi di scarico sono letali. Utilizzare la macchina in un'area ben ventilata, lontano da luoghi in cui i fumi possono accumularsi a livelli pericolosi.
- Non consentire mai a una persona che non sia stata adeguatamente addestrata di utilizzare l'attrezzatura.
- Mantenere la macchina in condizioni di funzionamento adeguate. Ciò include mantenere pulite e visibili tutte le etichette di sicurezza presenti sulla macchina.
- Non modificare la macchina in alcun modo.

Sicurezza operativa

- Tenere le persone presenti a una distanza di sicurezza dalla macchina.
- Ispezionare attentamente l'area di lavoro. Prima di mettere in funzione la macchina, rimuovere tutti gli oggetti pericolosi dall'area di lavorazione (ad es. barre sporgenti o pezzi di legno).
- Assicurarsi che la macchina sia sottoposta a una corretta manutenzione e sia in buone condizioni di funzionamento.
- Controllare l'interruttore di arresto del motore prima e dopo ogni operazione. È buona norma arrestare la macchina utilizzando l'interruttore di arresto del motore, per assicurarsi che funzioni correttamente.
- Cerca sempre di svolgere la maggior parte del lavoro durante le ore diurne o in presenza di un'illuminazione artificiale adeguata. La visibilità deve essere buona affinché la macchina possa essere utilizzata in modo efficace.
- Non utilizzare mai macchinari se si è stanchi o malati.
- Gli operatori devono prestare la massima attenzione e stare sempre all'erta per individuare eventuali segnali di pericolo o un uso improprio dei macchinari.
- Non utilizzare la macchina in aree pericolose.

Carburante

- Maneggiare il carburante con cautela. I carburanti per motori sono altamente infiammabili e possono essere pericolosi se utilizzati in modo improprio.
- Non fumare durante il rifornimento.
- Non fare rifornimento se il motore è caldo e in funzione.
- Dopo ogni utilizzo della macchina, chiudere sempre l'alimentazione del carburante tramite la valvola della tubazione del carburante. Non lasciare mai la macchina in deposito con il serbatoio pieno di carburante per un periodo di tempo prolungato.
- Pulire immediatamente il carburante versato.

Dispositivi di protezione individuale (DPI)

- Indossare sempre indumenti adeguati durante l'utilizzo di questa attrezzatura.
 - L'abbigliamento protettivo comprende (ma non si limita a): stivali, camicia a maniche lunghe, pantaloni lunghi, guanti, protezioni acustiche e occhiali di sicurezza.
 - Si prega di rivolgersi al capocantiere per verificare quali indumenti protettivi siano obbligatori in cantiere.

Sostanze pericolose

- L'esposizione e la manipolazione impropria di sostanze pericolose possono causare lesioni personali o danni all'ambiente.
 - I materiali potenzialmente pericolosi utilizzati su questa macchina possono includere: lubrificanti, carburante, vernici e adesivi.
- Si raccomanda di maneggiare i materiali pericolosi con la dovuta cautela.

COMPONENTI PRINCIPALI

Interruttore di arresto del motore

- Non disattivare né scollegare mai l'interruttore di arresto del motore. La disattivazione, lo scollegamento o una manutenzione non corretta possono causare lesioni.
- Alcuni modelli di rifinitrici sono dotati di una frizione azionabile manualmente. Queste unità non dispongono di un interruttore di arresto del motore, poiché smettono automaticamente di ruotare quando si rilascia la leva della frizione. È necessario verificare il corretto funzionamento della frizione ad ogni avvio della macchina.
- Non lasciare la macchina inattiva con il motore a regime elevato per un periodo di tempo prolungato. Ciò causerebbe un'usura prematura della cinghia o potrebbe danneggiarla irreparabilmente.
- Quando la frizione manuale è disinnestata, regolare sempre il regime del motore al minimo.

Manopola a stella - Regolazione del passo delle pale (Fig. 1)

- L'inclinazione delle pale si regola ruotando la manopola a stella situata all'estremità dell'impugnatura principale riservata all'operatore.
- Per aumentare l'inclinazione delle pale, ruotare la manopola a stella in senso orario.
- Per ridurre l'inclinazione delle pale, ruotare la manopola a stella in senso antiorario.



Fig.1

DATI TECNICI

Motore di potenza	6,5 CV (4,1 kW)
Motore a 4 tempi	196 cc
Velocità di rotazione	130 giri al minuto
Diametro del rotore	91 cm
Dimensioni della lama	350 x 145 mm
Diametro del disco	96 cm
Diametro della guarnizione	100 cm
Peso netto	92 kg

** Il produttore si riserva il diritto di apportare lievi modifiche al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non incidano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. I componenti descritti o illustrati nelle pagine del manuale che avete tra le mani potrebbero riguardare anche altri modelli della gamma del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere presenti nel prodotto che avete appena acquistato.*

** Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, nonché la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresi la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente dai tecnici del centro di assistenza autorizzato del produttore.*

** Utilizzare sempre il prodotto con gli accessori in dotazione. L'uso del prodotto con accessori non forniti potrebbe causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o la morte. Il produttore e l'importatore non si assumono alcuna responsabilità per lesioni e danni derivanti dall'uso di accessori non conformi.*

ISTRUZIONI PER L'USO

ATTENZIONE! Per le istruzioni di montaggio, consultare l'appendice alle pagine 42-45.

- Controllare i livelli dell'olio nel motore e nel cambio.
- Nota: per controllare il livello dell'olio nel cambio, rimuovere il tappo situato sul lato del cambio. È chiaramente contrassegnato con un'etichetta "check". Prestare attenzione durante la rimozione dei tappi dal cambio. Sono presenti due tappi.
- Verificare che la valvola di controllo del carburante sia aperta e che vi sia carburante nel serbatoio.
- Portare l'acceleratore in posizione di minimo.
 - **AVVERTENZA! NON** avviare **MAI** il motore con l'acceleratore oltre la posizione di minimo.
- Afferrare la maniglia di comando con la mano sinistra. Tirare lentamente la cordicella di avviamento fino a sentire resistenza, quindi tirare con decisione per avviare il motore.
- Dopo l'avvio del motore, lasciarlo riscaldare al minimo per alcuni minuti.
- Verificare l'interruttore di arresto del motore premendolo. Se l'interruttore di arresto del motore funziona correttamente, il motore dell'unità dovrebbe spegnersi.
- Assumere la posizione di guida dietro la maniglia. Con un appoggio sicuro per i piedi e una presa salda sulla maniglia, aumentare lentamente il regime del motore fino a raggiungere la velocità desiderata della lama.
- Per manovrare la macchina, sollevare delicatamente o premere verso il basso la maniglia principale.
- Il metodo migliore per rifinire il calcestruzzo è quello di camminare lentamente all'indietro con la macchina, guidandola da un lato all'altro mentre lo si fa.
 - **ATTENZIONE!** Guardare **SEMPRE** dietro di sé per evitare pericoli prima di muoversi all'indietro.

Pulizia

- Non lasciare mai che il cemento si indurisca sull'apparecchio.
- Subito dopo l'uso, rimuovere eventuali residui di calcestruzzo dalla macchina con acqua.
 - Fai attenzione a non spruzzare acqua sul motore.
 - Un vecchio pennello o una scopa possono aiutare a staccare il cemento che ha iniziato a sgretolarsi.
- Dopo la pulizia, ricoprire le pale e i bracci delle pale con gasolio. Questo dovrebbe aiutare a prevenire la formazione di ruggine e facilitare la pulizia in futuro.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! Assicurarsi sempre che la macchina sia spenta e che i cavi delle candele siano scollegati prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina.

- Utilizzare sempre gli strumenti adeguati quando si eseguono interventi di manutenzione sull'unità.
- Fissare saldamente tutti i componenti della macchina che devono essere sollevati per la manutenzione (ad es. la maniglia).
- Non lubrificare mai la macchina né tentare di eseguire interventi di manutenzione mentre è in funzione.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, attendere sempre che la macchina si sia raffreddata a sufficienza.
- Mantenere i macchinari in buone condizioni di funzionamento. Assicurarsi che non vi siano accumuli di calcestruzzo, grasso, olio o detriti. Verificare che tutte le parti siano montate correttamente. Riparare immediatamente eventuali danni e sostituire sempre le parti usurate o rotte.
- Smaltire correttamente i rifiuti potenzialmente pericolosi. Esempi di rifiuti potenzialmente pericolosi sono: olio motore, carburante e filtri. Utilizzare contenitori rigidi per raccogliere questi materiali. Non versare olio esausto o carburante direttamente sul terreno, negli scarichi o in qualsiasi corso d'acqua.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE CONSIGLIATO

Ogni giorno (8-10 ore)	Controllare i livelli dei liquidi nel motore e nel cambio
Settimanale (50-60 ore)	Lubrificare i bracci, il collare di spinta e la frizione
	Se necessario, sostituire le lame
	Controllare e pulire o sostituire il filtro dell'aria del motore, se necessario
Mensile (100-200 ore)	Rimuovere, pulire, rimontare e lubrificare i bracci, il collare di spinta e la frizione
	Regolare i bracci delle lame
Annuale (2000-2500 ore)	Controllare e, se necessario, sostituire le boccole del braccio, la boccola del collare di spinta, le guarnizioni dell'albero e la cinghia
	Controllare che il cavo di regolazione non presenti segni di usura

Controllo della tensione della cinghia

- Il primo segno di usura della cinghia è una velocità ridotta delle lame nonostante il motore funzioni a pieno regime.
- Controllare spesso le cinghie per verificare la presenza di segni di danneggiamento o usura eccessiva.
- Non esiste un metodo per regolare manualmente la tensione della cinghia. Le cinghie eccessivamente usurate devono essere sostituite.
- Ci sono alcuni aspetti da verificare quando si controlla se è necessaria una regolazione. La macchina sta consumando le lame in modo non uniforme (ad esempio, una lama è completamente consumata mentre le altre sembrano nuove)? Osservare la macchina mentre è in funzione. La copertura di protezione "oscilla su e giù" rispetto al suolo? Questi sono alcuni segnali che indicano la necessità di regolare l'inclinazione delle lame.

Sostituzione di una lama

- Si consiglia di sostituire tutte le lame contemporaneamente. Se si sostituiscono solo alcune lame alla volta, la macchina potrebbe oscillare o sobbalzare.
- Posizionare la macchina su una superficie piana e livellata. Regolare l'inclinazione delle lame in modo che siano il più possibile parallele. Prendere nota dell'orientamento delle lame sul braccio della spatola.
- Rimuovere i bulloni e le rondelle di sicurezza dal braccio, quindi rimuovere la lama.
- Rimuovere tutte le particelle di cemento dal braccio.
- Installare la nuova lama, assicurandosi che sia orientata correttamente in base al senso di rotazione.
- Fissare i bulloni e le rondelle di sicurezza.
- Ripetere i passaggi da 2 a 6 per tutte le altre pale.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non può essere acceso	<ol style="list-style-type: none"> 1. Selettore carburante 2. Mancanza di carburante 3. Carburante non idoneo 4. Carburante sporco 5. Accumulo di carbonio sulla candela 6. Distanza tra gli elettrodi della candela non corretta 7. Tipo di candela errato 8. Candela bagnata 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apri 2. Fare rifornimento 3. Utilizzare benzina senza piombo 4. Sostituire il carburante con benzina fresca e pulita 5. Rimuovere i residui di carbonio 6. Regolare la distanza (0,6-0,8 mm) 7. Sostituire 8. Pulire
Bassa potenza del motore	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motore bloccato. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contatta il servizio clienti
È difficile da usare e comandare la macchina	<ol style="list-style-type: none"> 1. La posizione delle pale non è corretta. 2. Le pale non sono montate correttamente. 3. Le lame sono irregolari 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Posizionare correttamente le lame 2. Montare correttamente le pale 3. Sostituire

ΣΥΜΒΟΛΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

 <p>Φοράτε γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά ακοής και κράνος προστασίας.</p>	 <p>Φοράτε γάντια προστασίας.</p>	 <p>Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας.</p>
 <p>Κίνδυνος τραυματισμού λόγω εκτοξευόμενων αντικειμένων.</p>	 <p>Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από το εξάρτημα κοπής. Κίνδυνος τραυματισμού.</p>	 <p>Κρατήστε τους παρευρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση από την περιοχή εργασίας.</p>
 <p>Κίνδυνος δηλητηρίασης λόγω τοξικών αερίων. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε εξωτερικούς χώρους.</p>	 <p>Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη. Αποφύγετε το κάπνισμα κοντά σε καύσιμα. Κρατήστε τα καύσιμα μακριά από φλόγες και σπινθήρες.</p>	 <p>Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα και όλα τα κινούμενα μέρη έχουν σταματήσει πριν από την επισκευή ή την επιθεώρηση του μηχανήματος.</p>
 <p>Αφού σταματήσει το μηχάνημα, η λεπίδα θα συνεχίσει να περιστρέφεται για σύντομο χρονικό διάστημα. Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα έχει σταματήσει εντελώς πριν μετακινήσετε το μηχάνημα.</p>	 <p>Πριν από οποιαδήποτε εργασία επισκευής ή συντήρησης του μηχανήματος, σταματήστε τον κινητήρα και απουσώστε την μπουζόπιτα.</p>	 <p>Μην γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με μείγμα βενζίνης και λαδιού. Το μηχάνημα έχει ξεχωριστά δοχεία για τον ανεφοδιασμό του λαδιού και της βενζίνης.</p>

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Γενικές προφυλάξεις ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε πάντα τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης βαρέων αντικειμένων κατά τη μετακίνηση του εξοπλισμού.
- Φροντίζετε πάντα να διατηρείτε το μηχάνημα σε καλή κατάσταση λειτουργίας.
- Κατά την εκκίνηση του κινητήρα, φροντίζετε να τοποθετείτε το γκάτσι στο ρελαντί.
- Ελέγχετε πάντα ότι η περιοχή λειτουργίας είναι απαλλαγμένη από εμπόδια πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.
- Να ελέγχετε πάντα τους εξοπλισμούς ασφαλείας, στους οποίους περιλαμβάνονται και οι μηχανισμοί διακοπής λειτουργίας του κινητήρα, πριν από τη χρήση του εξοπλισμού.
- Κρατήστε τα πόδια σας μακριά από το προστατευτικό κάλυμμα κατά την εκκίνηση του κινητήρα.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό αν δεν φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό, όπως για παράδειγμα υποδήματα ασφαλείας.
- Κατά τη λειτουργία του μηχανήματος, διατηρείτε πάντα απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα μέρη.

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περίπτωση που έχει αφαιρεθεί το προστατευτικό του ιμάντα ή οποιοδήποτε άλλο προστατευτικό.
- Ποτέ μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- Ποτέ μην ανεφοδιάζετε το μηχάνημα ενώ ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή ενώ ο κινητήρας είναι ζεστός.
- Πάντα να ανεφοδιάζετε την μονάδα σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από σπινθήρες και φλόγες.
- Ποτέ μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό.
- Τα καυσαέρια είναι θανατηφόρα. Λειτουργήστε το μηχάνημα σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από σημεία όπου μπορούν να συγκεντρωθούν τα καυσαέρια στον αέρα σε επικίνδυνα επίπεδα.
- Ποτέ μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα να χειρίζονται τον εξοπλισμό.
- Διατηρείτε το μηχάνημα σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Διατηρείτε όλα τα αυτοκόλλητα ασφαλείας στο μηχάνημα καθαρά και ευδιάκριτα.
- Μην τροποποιείτε το μηχάνημα με οποιονδήποτε τρόπο.

Ασφάλεια κατά την λειτουργία

- Κρατήστε τους παρειυρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση από το μηχάνημα.
- Επιθεωρήστε προσεκτικά την περιοχή εργασίας. Απομακρύνετε όλα τα επικίνδυνα αντικείμενα από την περιοχή λείανσης (π.χ. ράβδοι που προεξέχουν ή κομμάτια ξύλου) πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος.
- Διατηρείτε το μηχάνημα σωστά συντηρημένο και σε καλή κατάσταση λειτουργίας.
- Ελέγχετε τον διακόπτη διακοπής λειτουργίας του κινητήρα πριν και μετά από κάθε λειτουργία. Είναι καλή πρακτική να σταματάτε το μηχάνημα με τον διακόπτη του κινητήρα, για να βεβαιώνετε ότι λειτουργεί σωστά.
- Προσπαθείτε πάντα να εργάζεστε κατά την διάρκεια της ημέρας ή με επαρκή τεχνητό φωτισμό. Η ορατότητα πρέπει να είναι καλή για την αποτελεσματική χρήση του μηχανήματος.
- Ποτέ μην χειρίζεστε μηχανήματα όταν είστε κουρασμένοι ή άρρωστοι.
- Οι χειριστές πρέπει να είναι σε εγρήγορση ώστε να βρίσκονται σε θέση να εντοπίζουν πιθανά σημάδια κινδύνου ή κακή χρήση μηχανημάτων.
- Μην χειρίζεστε το μηχάνημα σε επικίνδυνες περιοχές.

Καύσιμο

- Χειριστείτε τα καύσιμα με ασφαλή τρόπο. Τα καύσιμα κινητήρων είναι εξαιρετικά εύφλεκτα και ενέχουν κίνδυνο σε περίπτωση κακού χειρισμού.
- Μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό.
- Μην ανεφοδιάζετε την μονάδα εάν ο κινητήρας είναι ζεστός και βρίσκεται σε λειτουργία.
- Κλείνετε πάντα τη ροή καυσίμου με τη βαλβίδα του αγωγού καυσίμου μετά από κάθε χρήση του μηχανήματος.
- Ποτέ μην αποθηκεύετε το μηχάνημα με καύσιμο στη δεξαμενή για παρατεταμένο χρονικό διάστημα.
- Καθαρίζετε αμέσως τυχόν χυμένα καύσιμα.

Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

- Φοράτε πάντα τον κατάλληλο ρουχισμό κατά τον χειρισμό του εξοπλισμού.
 - Ο προστατευτικός ρουχισμός περιλαμβάνει (αλλά δεν περιορίζεται σε): μπότες, μακρυμάνικα πουκάμισα, μακριά παντελόνια, γάντια, προστατευτικά ακοής και γυαλιά ασφαλείας.
 - Συμβουλευτείτε τον εργοδηγό του εργοταξίου για να πληροφορηθείτε σχετικά με τον προστατευτικό ρουχισμό που απαιτείται στο εργοτάξιο.

Επικίνδυνα υλικά

- Η έκθεση σε επικίνδυνα υλικά και ο λανθασμένος χειρισμός τους μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή να βλάψει το περιβάλλον.
 - Τα δυνητικά επικίνδυνα υλικά που χρησιμοποιούνται σε αυτό το μηχάνημα μπορεί να περιλαμβάνουν τα εξής: λιπαντικά, καύσιμα, χρώματα και κόλλες.
- Φροντίστε να χειρίζεστε σωστά τα επικίνδυνα υλικά.

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

Διακόπτης διακοπής λειτουργίας κινητήρα

- Ποτέ μην απενεργοποιείτε ή αποσυνδέετε τον διακόπτη διακοπής λειτουργίας του κινητήρα.
- Μπορεί να προκληθεί τραυματισμός εάν απενεργοποιηθεί, αποσυνδεθεί ή συντηρηθεί ακατάλληλα.
- Ορισμένοι λειαντήρες δαπέδου είναι εξοπλισμένοι με χειροκίνητο συμπλέκτη. Αυτές οι μονάδες δεν είναι εξοπλισμένες με διακόπτη κινητήρα, καθώς η μονάδα σταματά αυτόματα να λειτουργεί όταν απελευθερώνεται ο μοχλός του συμπλέκτη. Η λειτουργία του συμπλέκτη θα πρέπει να ελέγχεται κάθε φορά που τίθεται σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα αχρησιμοποίητο με τον κινητήρα σε υψηλές στροφές για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αυτό θα προκαλέσει πρόωρη φθορά του ιμάντα ή μπορεί να καταστρέψει τον ιμάντα.
- Θέτετε πάντα τις στροφές του κινητήρα στο ρελαντί όταν ο χειροκίνητος συμπλέκτης βρίσκεται στη θέση αποσύμπτυξης.

Αστεροειδής λαβή - Ρύθμιση κλίσης των λεπίδων (Σχ. 1)

- Η κλίση της λεπίδας ρυθμίζεται με την περιστροφή της αστεροειδούς λαβής που βρίσκεται στον κεντρικό σωλήνα της μονάδας, στο άκρο που δείχνει προς τον χειριστή.
- Για να αυξήσετε την κλίση της λεπίδας, περιστρέψτε την αστεροειδή λαβή δεξιόστροφα.
- Για να μειώσετε την κλίση της λεπίδας, περιστρέψτε την αστεροειδή λαβή αριστερόστροφα.



Σχ.1

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Ίπποδύναμη Κινητήρα	6,5 HP (4,1 KW)
Τετράχρονος κινητήρας	196 cc
Ταχύτητα περιστροφής λεπίδων	130 RPM
Επιφάνεια εργασίας	91 cm
Διαστάσεις λεπίδων	350 x 145 mm
Διάμετρος δίσκου	96 cm
Διάμετρος προφυλακτήρα	100 cm
Καθαρό βάρος	92 kg

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Σημείωση: Για τις οδηγίες συναρμολόγησης, ανατρέξτε στο παράρτημα στις σελίδες 42-45.

- Ελέγξτε τα επίπεδα λαδιού στον κινητήρα και στο κιβώτιο ταχυτήτων.
- Σημείωση: Για να ελέγξετε τη στάθμη λαδιού του κιβωτίου ταχυτήτων, αφαιρέστε την τάπα που βρίσκεται στο πλάι του κιβωτίου ταχυτήτων. Η θέση της τάπας σημαίνεται σαφώς με την ετικέτα “check” (έλεγχος). Να είστε προσεκτικοί όταν αφαιρείτε τάπες από το κιβώτιο ταχυτήτων. Υπάρχουν δύο τάπες.
- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα ελέγχου καυσίμου είναι ανοιχτή και ότι υπάρχει καύσιμο στο δοχείο καυσίμου.
- Τοποθετήστε το γκάζι στο ρελαντί.
 - **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΟΤΕ** μην εκκινείτε τον κινητήρα με το γκάζι να βρίσκεται πάνω από το ρελαντί.
- Πιάστε τη λαβή χειρισμού με το αριστερό χέρι. Τραβήξτε αργά την χειρομύδα μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση και, στη συνέχεια, τραβήξτε δυνατά για να εκκινήσει ο κινητήρας.
- Αφού εκκινήσει ο κινητήρας, αφήστε τον στο ρελαντί για λίγα λεπτά για να ζεσταθεί.
- Πατήστε τον διακόπτη διακοπής λειτουργίας του κινητήρα για να ελέγξετε αν λειτουργεί σωστά. Εάν ο διακόπτης του κινητήρα λειτουργεί σωστά, ο κινητήρας της μονάδας θα πρέπει να σταματήσει.
- Πάρτε την κατάλληλη θέση χειρισμού πίσω από τη λαβή. Φροντίζοντας να έχετε σταθερό πάτημα και κρατώντας σφιχτά τη λαβή, αυξήστε αργά τις στροφές του κινητήρα μέχρι οι λεπίδες να φτάσουν την επιθυμητή ταχύτητα.
- Για να αλλάξετε την κατεύθυνση κίνησης του μηχανήματος, ανασηκώστε απαλά την κύρια λαβή ή πιέστε την προς τα κάτω.
- Η καλύτερη μέθοδος για το φινίρισμα του σκυροδέματος είναι να περπατάτε αργά προς τα πίσω με το μηχάνημα και ταυτόχρονα να καθοδηγείτε το μηχάνημα από πλευρά σε πλευρά.
 - **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κοιτάζετε πάντα πίσω σας για να αποφύγετε τυχόν κινδύνους προτού κινηθείτε προς τα πίσω.

Καθαρισμός

- Ποτέ μην αφήνετε το σκυρόδεμα να σκληρύνει πάνω στη μονάδα.
- Αμέσως μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το σκυρόδεμα από το μηχάνημα με νερό.
 - Προσέχετε να μην ψεκάζετε νερό στον κινητήρα.
 - Για την αφαίρεση σκυροδέματος που έχει αρχίσει να σκληραίνει, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα παλιό πινέλο ή μια βούρτσα.
- Επικαλύψτε τις λεπίδες και τους βραχίονες των λεπίδων με πετρέλαιο μετά τον καθαρισμό. Αυτό θα συμβάλλει στην αποτροπή της σκουριάς και θα καταστήσει ευκολότερο τον καθαρισμό στο μέλλον.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Προσοχή: Βεβαιωθείτε πάντα ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο και ότι τα μπουζοκαλώδια είναι αποσυνδεδεμένα πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης στο μηχάνημα.

- Χρησιμοποιείτε πάντα τα κατάλληλα εργαλεία κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης στη μονάδα.
- Στηρίξτε με ασφάλεια όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος που πρέπει να ανυψωθούν για συντήρηση (π.χ. λαβή).
- Ποτέ μην λυτάνετε το μηχάνημα και μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης σε μηχάνημα που βρίσκεται σε λειτουργία.
- Αφήνετε πάντα το μηχάνημα να κρυώσει επαρκώς πριν από τη συντήρηση.
- Διατηρείτε το μηχάνημα σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει συσσώρευση σκυροδέματος, γράσου, λαδιού ή ακαθαρσιών. Φροντίζετε όλα τα εξαρτήματα να είναι σωστά τοποθετημένα. Επιδιορθώνετε αμέσως τις ζημιές και αντικαθιστάτε πάντα τα φθαρμένα ή σπασμένα μέρη.
- Απορρίπτετε σωστά τα δυνητικά επικίνδυνα απόβλητα. Παραδείγματα δυνητικά επικίνδυνων αποβλήτων είναι: λάδι κινητήρα, καύσιμα και φίλτρα.
- Χρησιμοποιήστε ειδικά δοχεία για την αποθήκευση αυτών των αποβλήτων. Μην ρίχνετε χρησιμοποιημένα λάδια ή καύσιμα απευθείας στο έδαφος, σε αποχετευτικό αγωγό ή σε οποιαδήποτε πηγή νερού.

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Καθημερινώς (8-10 ώρες)	Ελέγξτε τα επίπεδα υγρών στον κινητήρα και στο κιβώτιο ταχυτήτων
Εβδομαδιαίως (50-60 ώρες)	Λιπάνετε τους βραχιόνες, το κολάρο ώθησης και τον συμπλέκτη
	Αντικαταστήστε τις λεπίδες εάν είναι απαραίτητο
Μηνιαίως (100-200 ώρες)	Ελέγξτε και καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα του κινητήρα όποτε χρειάζεται
	Αφαιρέστε, καθαρίστε, επανατοποθετήστε και λιπάνετε τους βραχιόνες, το κολάρο ώθησης και τον συμπλέκτη
Ετησίως (2000-2500 ώρες)	Ρυθμίστε τους βραχιόνες της λεπίδας
	Ελέγξτε και αντικαταστήστε, εάν είναι απαραίτητο, τα κουζινέτα των βραχιόνων, το κουζινέτο του κολάρου ώθησης, τις ταμπούρες του άξονα και τον μάντα
	Ελέγξτε το καλώδιο ρύθμισης για τυχόν φθορές

Έλεγχος της τάνυσης των λεπίδων

- Η πρώτη ένδειξη φθοράς του μάντα είναι η μειωμένη ταχύτητα των λεπίδων παρά το γεγονός ότι ο κινητήρας λειτουργεί στις πλήρεις στροφές.
- Ελέγχετε συχνά τους μάντες για σημάδια ζημιάς ή υπερβολικής φθοράς.
- Δεν υπάρχει τρόπος χειροκίνητης ρύθμισης της τάνυσης του μάντα. Οι υπερβολικά φθαρμένοι μάντες πρέπει να αντικαθίστανται.
- Υπάρχουν ορισμένα πράγματα που πρέπει να προσέχετε κατά τον έλεγχο για να διαπιστώσετε αν είναι απαραίτητη η ρύθμιση. Το μηχάνημα φθείρει τις λεπίδες ανομοιόμορφα (π.χ. μια λεπίδα έχει φθαρεί έντονα ενώ οι άλλες φαίνονται άθικτες); Παρατηρήστε το μηχάνημα ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Το προστατευτικό κάλυμμα κινείται πάνω-κάτω ως προς το έδαφος; Αυτά είναι ορισμένα σημάδια ότι η κλίση της λεπίδας πρέπει να ρυθμιστεί.

Αντικατάσταση λεπίδας










Συνιστάται να αντικαθίστανται όλες η λεπίδες ταυτόχρονα. Σε περίπτωση που μόνο μερικές από τις λεπίδες έχουν αντικατασταθεί, μπορεί το μηχάνημα να αρχίσει να ταλαντεύεται ή να αναπηδά.

- Τοποθετήστε το μηχάνημα σε μια επίπεδη επιφάνεια. Ρυθμίστε την κλίση των λεπίδων ώστε οι λεπίδες να είναι όσο το δυνατόν πιο επίπεδες. Σημειώστε τον προσανατολισμό των λεπίδων στον βραχίονα του μηχανήματος.
- Αφαιρέστε τις βίδες και τις ροδέλες ασφάλισης στον βραχίονα του μηχανήματος και, στη συνέχεια, αφαιρέστε την λεπίδα.
- Ψύστε όλα τα υπολείμματα σκυροδέματος από τον βραχίονα του μηχανήματος.
- Τοποθετήστε τη νέα λεπίδα, τηρώντας τον κατάλληλο προσανατολισμό για την κατεύθυνση περιστροφής.
- Ασφαλίστε τα μπουλόνια και τις ροδέλες ασφάλισης.
- Επαναλάβετε τα βήματα 2-6 για όλες τις υπόλοιπες λεπίδες.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία	<ol style="list-style-type: none"> 1. Διακοπτής καυσίμου 2. Έλλειψη καυσίμου 3. Ακατάλληλο καύσιμο 4. Ακάθαρτο καύσιμο 5. Επικάθιση άνθρακα στο μπουζί 6. Ακατάλληλο διάκενο μπουζί 7. Λανθασμένος τύπος μπουζί 8. Βρεγμένο μπουζί 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ανοίξτε 2. Συμπληρώστε καύσιμα 3. Χρησιμοποιήστε αμόλυβδη βενζίνη 4. Αντικαταστήστε το καύσιμο με φρέσκια, καθαρή βενζίνη. 5. Αφαιρέστε την επικάθιση άνθρακα 6. Ρυθμίστε το διάκενο (0,6-0,8 mm) 7. Αντικαταστήστε 8. Καθαρίστε
Χαμηλή ισχύς κινητήρα	<ol style="list-style-type: none"> 1. Μπλοκαρισμένος κινητήρας 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών
Δύσκολος χειρισμός και έλεγχος του μηχανήματος	<ol style="list-style-type: none"> 1. Οι θέσεις των λεπίδων είναι ακατάλληλες 2. Οι λεπίδες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά 3. Οι λεπίδες είναι στραβές 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Τοποθετήστε τις λεπίδες σωστά 2. Συναρμολογήστε τις λεπίδες σωστά 3. Αντικαταστήστε

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

 <p>Носете предпазни очила, предпазни средства за ушите и предпазна каска</p>	 <p>Носете защитни ръкавици</p>	 <p>Носете безопасни, противоплъзгащи обувки</p>
 <p>Риск от нараняване вследствие на изхвърлени предмети</p>	 <p>Дръжте ръцете и краката си далеч от режещите инструменти. Опасност от нараняване.</p>	 <p>Дръжте страничните лица на безопасно разстояние от работната зона</p>
 <p>Риск от отравяне с токсични газове. Работете с машината само на открито.</p>	 <p>Бензинът е изключително запалим. Избягвайте да пушите в близост до гориво. Дръжте горивото далеч от пламъци и искри.</p>	 <p>Преди да започнете ремонт или проверка на машината, се уверете, че ножът и всички движещи се части са спрели</p>
 <p>След като машината спре, ножът ще продължи да се върти още известно време. Уверете се, че ножът е спрял напълно, преди да преместите машината.</p>	 <p>Спрете двигателя и изключете капачката на запалителната свещ, преди да започнете каквито и да било ремонтни или сервизни работи по машината</p>	 <p>Не пълнете резервоара за гориво със смес от бензин и масло. Машината разполага с отделни резервоари за зареждане с масло и бензин</p>

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Предупреждение: Преди употреба прочетете внимателно ръководството. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на уреда, телесни наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща справка.

Общи предпазни мерки

- Винаги използвайте правилни техники за повдигане на тежки предмети при преместване на оборудване.
- Винаги се уверявайте, че машината е в добро работно състояние.
- При стартиране на двигателя винаги поддържайте положението на педала на газта в режим на празен ход.
- Винаги се уверявайте, че работното пространство е свободно, преди да запалите двигателя.
- Винаги проверявайте предпазното оборудване, включително механизмите за спиране на двигателя, преди да започнете работа с машината.
- Никога не поставяйте краката си върху или вътре в защитния капак при стартиране на двигателя.
- Никога не използвайте това оборудване без подходящо защитно облекло, включително защитна обувка.
- По време на работа винаги стойте на разстояние от въртящите се части.
- Никога не използвайте машината, ако предпазителят на ремъка или други предпазни устройства са демонтирани.
- Никога не оставяйте машината без надзор, докато работи.
- Никога не зареждайте гориво, докато двигателят работи или е горещ.

- Винаги зареждайте гориво на добре проветриво място, далеч от искри и пламъци.
- Никога не пушете по време на зареждане.
- Изгорелите газове са смъртоносни. Работете с машината в добре проветрено помещение, далеч от места, където газовете могат да се натрупат до опасни нива.
- Никога не позволявайте на лице, което не е преминало съответното обучение, да работи с оборудването.
- Поддържайте машината в добро работно състояние. Това включва поддържането на всички етикети за безопасност върху машината чисти и видими.
- Не променяйте машината по никакъв начин.

Експлоатационна безопасност

- Дръжте страничните лица на безопасно разстояние от машината.
- Проверете внимателно работното място. Преди да пуснете машината, премахнете всички опасни предмети от зоната на обработка (напр. изпъкнали пръти или парчета дърво).
- Поддържайте машината в добро състояние и в изправност.
- Проверявайте прекъсвача на двигателя преди и след всяка операция. Препоръчително е да спирате машината с прекъсвача на двигателя, за да се уверите, че той работи правилно.
- Винаги се стремете да извършвате по-голямата част от работата през деня или при достатъчно изкуствено осветление. Видимостта трябва да е добра, за да може машината да се използва ефективно.
- Никога не работете с машини, когато сте уморени или болни.
- Операторите трябва да бъдат бдителни и винаги да следят за възможни признаци на опасност или неправилна употреба на машините.
- Не използвайте машината в опасни зони.

Гориво

- Боравете с горивото безопасно. Моторните горива са силно запалими и могат да бъдат опасни при неправилна употреба.
- Не пушете по време на зареждане.
- Не зареждайте гориво, ако двигателят е горещ и работи.
- Винаги прекъсвайте подаването на гориво чрез клапата на горивопровода след всяка употреба на машината. Никога не съхранявайте машината с гориво в резервоара за по-дълъг период от време.
- Незабавно почистете разлятото гориво.

Лични предпазни средства (ЛПС)

- Винаги носете подходящо облекло, когато работите с това оборудване.
 - Защитното облекло включва (но не се ограничава до): ботуши, риза с дълги ръкави, дълги панталони, ръкавици, средства за защита на слуха и предпазни очила.
 - Консултирайте се с бригадира на строителната площадка, за да установите какви предпазни облекла се изискват на строителната площадка.

Опасни материали

- Контактът с опасни вещества и неправилното им боравене могат да доведат до телесни повреди или да нанесат вреда на околната среда.
 - Сред потенциално опасните материали, използвани при тази машина, могат да бъдат: смазочни материали, гориво, бои и лепила.
- Полагайте грижи за правилното боравене с опасни материали.

ОСНОВНИ ЧАСТИ

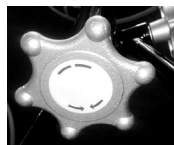
Прекъсвач за спиране на двигателя

- Никога не изключвайте и не откачайте прекъсвача за спиране на двигателя. Ако той бъде изключен, откачен или неправилно поддържан, това може да доведе до наранявания.
- Някои модели финишери са оборудвани с ръчно задействан съединител. Тези машини не разполагат с прекъсвач за спиране на двигателя, тъй като машината автоматично спира да се върти при отпускане на лоста на съединителя. Работата на съединителя трябва да се проверява при всяко пускане на машината.

- Не оставяйте машината да работи на празен ход с високи обороти на двигателя за продължителен период от време. Това ще доведе до преждевременно износване на ремъка или може да го повреди.
- Винаги настройвайте оборотите на двигателя на празен ход, когато ръчният съединител е изключен.

Звездообразна ръчка – Регулиране на стъпката на лопатките (фиг. 1)

- Стъпката на лопатките се регулира чрез завъртане на звездообразния копчето в края на основната тръба на дръжката, откъм оператора.
- За да увеличите ъгъла на наклона на лопатките, завъртете звездообразния регулатор по часовниковата стрелка.
- За да намалите ъгъла на наклона на лопатките, завъртете звездовидния регулатор обратно на часовниковата стрелка.



Фиг. 1

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Мощен двигател	6,5 к.с. (4,1 кВт)
Двигател с 4-тактов цикъл	196 куб. см
Скорост на въртене	130 об./мин.
Диаметър на ротора	91 см
Размер на острието	350 × 145 мм
Диаметър на панорамния диск	96 см
Диаметър на предпазителя	100 см
Нетно тегло	92 кг

* Производителят си запазва правото да внася незначителни промени в дизайна и техническите характеристики на продукта без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат съществено експлоатационните характеристики и безопасността на продуктите. Детайлите, описани/илюстрирани на страниците на наръчника, който държите в ръцете си, могат да се отнасят и до други модели от продуктовата гама на производителя с подобни характеристики и е възможно да не са включени в продукта, който току-що сте закупили.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта, както и валидността на гаранцията, всички ремонтни, проверяващи или заменящи дейности, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват единствено от техници на оторизирания сервизен център на производителя.

* Винаги използвайте продукта с приложеното оборудване. Използването на продукта с оборудване, което не е част от комплекта, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо оборудване.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ! За инструкциите за сглобяване вижте приложението, стр. 42-45.

- Проверете нивото на маслото в двигателя и скоростната кутия.
 - Забележка: За да проверите нивото на маслото в скоростната кутия, извадете запушалката, намираща се от страни на скоростната кутия. Тя е ясно обозначена с етикет „check“. Бъдете внимателни при изваждането на запушалките от скоростната кутия. Има две запушалки.
- Уверете се, че клапанът за регулиране на горивото е отворен и че в резервоара има гориво.
- Поставете дроселната клапа в положение на празен ход.
 - **ВНИМАНИЕ! НИКОГА** не стартирайте двигателя, когато педалът за газта е в положение над празен ход.
- Хванете дръжката за управление с лявата ръка. Дърпайте бавно въжето за стартиране, докато усетите съпротивление, след което дръпнете рязко, за да запалите двигателя.

- След като двигателят запали, оставете го да загрее, като го оставите да работи на празен ход за няколко минути.
- Проверете прекъсвача за спиране на двигателя, като го натиснете. Ако прекъсвачът за спиране на двигателя работи правилно, двигателят на уреда трябва да спре.
- Заемете работното положение зад дръжката. С стабилна опора за краката и здраво хващане на дръжката бавно увеличавайте оборотите на двигателя, докато не се достигне желаната скорост на ножа.
- За да маневрирате машината, леко повдигнете или натиснете надолу основната дръжка.
- Най-добрият начин за финално обработване на бетон е да се движите бавно назад с машината, като я насочвате от една страна към друга.
 - **ВНИМАНИЕ!** Винаги поглеждайте назад, за да избегнете опасности, преди да потеглите назад.

Почистване

- Никога не позволявайте бетонът да се втвърди върху уреда.
- Веднага след употреба измийте остатъците от бетон от машината с вода.
 - Внимавайте да не попадне вода върху двигателя.
 - Стара четка или метла може да помогне за отлепването на бетон, който е започнал да се натрупва.
- След почистването намажете лопатките и рамената им с дизелово гориво. Това ще помогне за предотвратяване на ръждата и ще улесни почистването в бъдеще.

ПОДДРЪЖКА

ВНИМАНИЕ! Преди да започнете поддръжка на машината, винаги се уверявайте, че тя е изключена и че кабелите на запалителните свещи са изключени.

- Винаги използвайте подходящите инструменти при извършване на ремонтни работи по уреда.
- Закрепете надеждно всички части на машината, които трябва да бъдат повдигнати за обслужване (например дръжката).
- Никога не смазвайте машината и не се опитвайте да извършвате ремонтни дейности, докато тя работи.
- Винаги изчакайте машината да изстине напълно, преди да пристъпите към нейната поддръжка.
- Поддържайте машините в добро работно състояние. Уверете се, че няма натрупвания от бетон, смазка, масло или отпадъци. Уверете се, че всички части са правилно монтирани. Отстранявайте повредите незабавно и винаги подменяйте износените или счупени части.
- Изхвърляйте потенциално опасните отпадъци по подходящ начин. Примери за потенциално опасни отпадъци са: моторно масло, гориво и филтри. Използвайте твърди контейнери за събиране на тези отпадъци. Не изливайте отработено масло или гориво директно на земята, в канализацията или във водни басейни.

ПРЕПОРЪЧИТЕЛЕН ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА

Ежедневно (8–10 часа)	Проверете нивата на течностите в двигателя и скоростната кутия
Седмично (50–60 часа)	Намажете рамената, уплътнителния пръстен и съединителя
	При необходимост сменете ножовете
Месечно (100–200 часа)	Проверете и почистете или сменете въздушния филтър на двигателя, ако е необходимо
	Демонтирайте, почистете, монтирайте отново и смажете рамената, уплътнителния пръстен и съединителя
Годишно (2000–2500 часа)	Регулирайте рамената на ножовете
	Проверете и при необходимост сменете втулките на рамото, втулката на упорния пръстен, уплътненията на вала и ремъка
	Проверете кабела за регулиране за износване

Проверка на натягането на ремъка

- Първият признак за износване на ремъка е намалената скорост на ножа, въпреки че двигателят работи на пълни обороти.
- Проверявайте редовно ремъците за признаци на повреда или прекомерно износване.
- Няма възможност за ръчно регулиране на натягането на ремъка. Силно износените ремъци трябва да се сменят.
- Има няколко неща, на които трябва да обърнете внимание, когато проверявате дали е необходима настройка. Износват ли се ножовете на машината неравномерно (например един нож е напълно износен, докато останалите изглеждат като нови)? Погледнете машината, докато работи. Движи ли се предпазният капак „нагоре-надолу“ спрямо земята? Това са някои признаци, че въгълът на наклона на ножовете трябва да бъде коригиран.

Смяна на острието

- Препоръчва се всички ножове да се сменят едновременно. Ако се сменят само част от ножовете, машината може да започне да се люлее или да подскача.
- Поставете машината върху равна и хоризонтална повърхност. Регулирайте стъпката на лопатките, така че те да са възможно най-равни. Обърнете внимание на ориентацията на лопатките върху рамото на мистрията.
- Отвийте болтовете и стопорните шайби на рамото, след което свалете ножа.
- Изстъргжете всички бетонни частици от рамото.
- Поставете новото острие, като спазите правилната ориентация спрямо посоката на въртене.
- Затегнете болтовете и стопорните шайби.
- Повторете стъпки 2–6 за всички останали лопатки.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят не може да бъде включен	<ol style="list-style-type: none"> 1. Превключвател за гориво 2. Липса на гориво 3. Неподходящо гориво 4. Замърсено гориво 5. Натрупване на сажди върху запалителната свещ 6. Неправилно разстояние между електродите на свещите 7. Неправилен тип запалителна свещ 8. Намокрена запалителна свещ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отвори 2. Зареждане 3. Използвайте безолевен бензин 4. Сменете горивото с прясно и чисто бензин 5. Премахнете натрупания саж 6. Настройте разстоянието (0,6–0,8 мм) 7. Замени 8. Почистете
Ниска мощност на двигателя	<ol style="list-style-type: none"> 1. Заглушен двигател. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти
Трудно е да се работи с него и да управлява машината	<ol style="list-style-type: none"> 1. Позициите на лопатките са неправилни. 2. Ножовете са сглобени неправилно. 3. Лезвията са неравномерни 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Поставете остриетата правилно 2. Сглобете правилно лопатките 3. Замени

СИМБОЛИ БЕЗБЕДНОСТИ

 <p>Носите заштиту за очи, заштиту за слух и заштитну кацигу</p>	 <p>Носите заштитне рукавице</p>	 <p>Носите безбедну, неклизајућу обућу</p>
 <p>Ризик од повреде због избачених предмета</p>	 <p>Држите руке и ноге даље од опреме за резање. Ризик од повреде.</p>	 <p>Држите пролазнике на безбедној удаљености од радног подручја.</p>
 <p>Ризик од тровања због токсичних гасова. Користите машину само на отвореном.</p>	 <p>Бензин је изузетно запаљив. Избегавајте пушење у близини горива. Држите гориво далеко од пламена и искри.</p>	 <p>Уверите се да су сечиво и сви покретни делови заустављени пре поправке или прегледа машине</p>
 <p>Након што се машина заустави, сечиво ће се још неко време вртети. Уверите се да је сечиво потпуно стало пре него што померете машину.</p>	 <p>Угасите мотор и одспојите капац свећице пре него што обавите било какве поправке или одржавање на машини</p>	 <p>Не пуните резервоар горива мешавином бензина и уља. Машина има одвојене резервоаре за уље и бензин.</p>

УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ



Упозорење: Пажљиво прочитајте упутство пре коришћења. Непоштовање упозорења и упутстава може довести до оштећења уређаја, телесних повреда и/или материјалне штете. Чувати упутство на безбедном месту за будућу употребу.

Опште безбедносне мере предострожности

- Увек користите исправне технике за подизање тешких предмета при премештању опреме.
- Увек се уверите да је машина одржавана у исправном радном стању.
- Увек држите положај гаса у празном ходу при покретању мотора.
- Увек проверите да ли је радно подручје слободно пре покретања мотора.
- Увек тестирајте безбедносну опрему, укључујући механизме за заустављање мотора, пре покретања опреме.
- Никада не стављајте ноге на или унутар заштитне облоге при покретању мотора.
- Никада не користите ову опрему без одговарајуће заштитне одеће, укључујући заштитну обућу.
- Увек држите раздаљину од ротирајућих делова током рада.
- Никада немојте користити машину без заштитне корице ремена или било које друге заштитне корице.
- Никада не остављајте машину без надзора док ради.
- Никада не допуњавајте гориво док мотор ради или док је мотор врућ.
- Увек допуњавајте гориво на добро проветреном месту, далеко од искри и пламена.
- Никада не пушите током допуњавања горива.
- Испушни гасови су смртоносни. Радите машину у добро проветреном простору, далеко од места где се гасови могу нагомилати до опасних нивоа.

- Никада не дозволите особи која није адекватно обучена да управља опремом.
- Одржите машину у исправном радном стању. Ово укључује одржавање свих безбедносних ознака на машини чистим и видљивим.
- Не мењајте машину ни на који начин.

Оперативна безбедност

- Држите пролазнике на безбедној удаљености од машине.
- Пажљиво прегледајте радно место. Уклоните све опасне предмете из зоне завршне обраде (нпр. избочене шипке или комаде дрвета) пре покретања машине.
- Одржите машину правилно одржаваном и у добром радном стању.
- Проверите прекидач за заустављање мотора пре и после сваке употребе. Добро је пракса зауставити машину прекидачем за заустављање мотора како бисте били сигурни да исправно функционише.
- Увек покушајте да обавите већину посла током дана или уз довољно вештачко осветљење. Видљивост мора бити добра да би машина могла да се ефикасно користи.
- Никада не управљајте машинама када сте уморни или болесни.
- Оператери морају бити будни и увек у потрази за могућим знацима опасности или злоупотребе машина.
- Не користите машину у опасним подручјима.

Гориво

- Руковати горивом безбедно. Моторна горива су веома запаљива и могу бити опасна ако се неправилно рукује.
- Не пушите током допуњавања горива.
- Не допуњавајте гориво ако је мотор врућ и ради.
- Увек затворите доток горива вентилом на цреву за гориво након сваке употребе машине. Никада не складиштите машину са горивом у резервоару дуже време.
- Одмах очистите проливено гориво.

Лична заштитна опрема (ЛЗО)

- Увек носите одговарајућу одећу док радите са овом опремом.
 - Заштитна одећа обухвата (али није ограничена на): чизме, кошуљу дугих рукава, дуге панталоне, рукавице, заштиту за слух и заштитне наочаре.
 - Консултујте се са мајстором градилишта да бисте утврдили која заштитна одећа је потребна на градилишту.

Опасне материје

- Изложеност и неправилно руковање опасним материјама може изазвати личну повреду или нанети штету животној средини.
 - Потенцијално опасан материјал који се користи на овој машини може да обухвати следеће: мазиво, гориво, боје и лепила.
- Пазите да правилно руковати опасним материјалом.

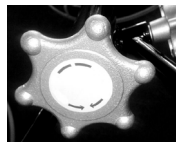
ГЛАВНИ ДИЈЕЛОВИ

Прекидач за заустављање мотора

- Никада не онемогућавајте или не искључујте прекидач за заустављање мотора. До повреде може доћи ако је прекидач онемогућен, искључен или неправилно одржаван.
- Неки модели финишера су опремљени ручном спојком. Ове јединице нису опремљене прекидачем за заустављање мотора јер се јединица аутоматски зауставља када се ослободи полуга спојке. Функционисање спојке треба проверити сваки пут када се машина покреће.
- Не дозволите да машина дуго стоји неискоришћена са мотором на високом обртајима. То ће изазвати преурањено хабање ремена или може уништити ремен.
- Увек подесите брзину мотора на празан ход када је ручна спојка искључена.

Звездичаста ручка - контрола угла лопатице (Сл. 1)

- Угао нагиба лопатице контролише се окретањем звездичастог точка на операторској страни главне цеви ручке.
- Да бисте повећали угао напада лопатице, окрените звездичасти точак у смеру казаљке на сату.
- Да бисте смањили угао напада лопатице, окрените звездичасти точак у смеру супротног казаљки на сату.



Сл.1

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Моћни мотор	6,5 КС (4,1 КВ)
Мотор 4-тактни	196 цц
Ротациона брзина	130 обртаја у минути
Пречник ротора	91 цм
Величина оштрице	350 x 145 мм
Пречник пан-диска	96 цм
Пречник чувара	100 цм
Нет тежина	92 кг

Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илустровани на страницама упутства које држите у рукама могу се односити и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо набавили.

* Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа и важност гаранције, сви послови поправке, прегледа или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, могу се обављати само од стране техничара овлашћеног сервисног одељења произвођача.

* Увек користите производ уз приложене опрему и прибор. Коришћење производа са необезбеђеном опремом и прибором може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник не сносe одговорност за повреде и штету настале употребом неодговарајуће опреме и прибора.

Упутство за употребу

НАПОМЕНА! За упутства за монтажу погледајте додатак, странице 42-45.

- Проверите ниво уља у мотору и мењачу.
 - Напомена: Да бисте проверили ниво уља у мењачу, уклоните запушач који се налази са бочне стране мењача. Он је јасно означен етикетом "check". Будите пажљиви при уклањању запушача из мењача. Постоје два запушача.
- Проверите да ли је вентил за контролу горива укључен и да ли има горива у резервоару.
- Поставите гас у положај мировања.
 - ПАЖЊА! НИКАДА не покрећите мотор са гасом подешеним изнад празног хода.
- Ухватите ручку управљања левом руком. Полако повлачите стартно ужадје док не осетите отпор, затим енергично повлачите да бисте покренули мотор.

- Након што се мотор упали, пустите га да се загреје неколико минута у празном ходу.
- Проверите прекидач за заустављање мотора тако што ћете га притиснути. Ако прекидач за заустављање мотора исправно функционише, мотор уређаја треба да се заустави.
- Станите у положај оператера иза ручке. Са чврстом ногом на поду и чврстим хватом ручке, полако повећавајте брзину мотора док се не постигне жељена брзина сечива.
- Да бисте маневрисали машином, нежно подигните главну ручку или притисните надолу.
- Најбољи начин за завршну обраду бетона је да полако корачате уназад са машином, усмеравајући је са једне стране на другу.
- ПАЖЊА! УВЕК погледајте иза себе да бисте избегли опасности пре него што се померите уназад.

Чишћење

- Никада не дозволите да бетон очврсне на јединици.
- Одмах након употребе, испрајте сву бетонску смешу са машине водом.
- Пазите да не прскате воду по мотору.
- Стара четка за боје или метла могу помоћи да се олабави бетон који је почео да се одлепи.
- Након чишћења прекријте лопатице и носаче лопатица дизел горивом. Ово ће помоћи да се спречи рђање и олакша чишћење у будућности.

ОДРЖАВАЊЕ

ОПРЕЗ! Увек се уверите да је машина заустављена и да су каблови свећица одспојени пре обављања одржавања на машини.

- Увек користите одговарајуће алате приликом обављања одржавања уређаја.
- Сигурно ослоните све машинске компоненте које се морају подићи ради одржавања (нпр. ручка).
- Никада не подмазивајте машину нити покушавајте да обављате одржавање на машини која ради.
- Увек оставите машини довољно времена да се охлади пре одржавања.
- Одржите машине у исправном радном стању. Уверите се да нема наслага бетона, масти, уља или отпада. Осигурајте да су сви делови правилно постављени. Одмах поправите оштећења и увек замените истрошене или поломљене делове.
- Одложите потенцијално опасан отпад на правиан начин. Примери потенцијално опасног отпада су: моторно уље, гориво и филтери. Користите чврсте контејнере за прикупљање ових предмета. Не сипајте отпадно уље или гориво директно на земљу, у одвод или у било који извор воде.

ПРЕПОРУЧЕНИ РАСПОРЕД ОДРЖАВАЊА

Свакодневно (8-10 сати)	Проверите ниво течности у мотору и мењачу.
Недељно (50-60 сати)	Намастите руке, гурајући колар и квачило
	Замените лопатице по потреби.
Месечно (100-200 сати)	Проверите и очистите или замените филтер за ваздух мотора по потреби.
	Уклоните, очистите, поново инсталирајте и подмажите руке, гурајући прстен и квачило.
Годишње (2000–2500 сати)	Подесите руке оштрице
	Проверите и по потреби замените бушице руке, бушицу потпорне копче, заптивке осовине и ремен.
	Проверите кабл за подешавање на хабање.

Проверка напетости ремена

- Први знак хабања ремена је смањена брзина сечива иако мотор ради пуном брзином.
- Често проверавајте ременце ради знакова оштећења или прекомерног хабања.
- Не постоји метод за ручно подешавање напетости ремена. Прекомерно истрошена ремена морају бити замењена.
- Постоје неке ствари на које треба обратити пажњу када проверавате да ли је потребно подешавање. Да ли се сечива машине троше неједнако (нпр. једно сечиво је потпуно истрошено, док остала изгледају као нова)? Погледајте машину док ради. Да ли се заштитни поклопац "љуља горе-доле" у односу на тло? Ово су неки показатељи да је потребно подесити угао сечива.













Промена оштрице

- Препоручује се да се све оштрице замене истовремено. Машина може да се љуља или одскаче ако се замене само неке оштрице.
- Поставите машину на равну, хоризонталну површину. Подесите корак лопатица тако да буду што равније. Забележите оријентацију лопатица на руци малтера.
- Уклоните вијке и закључавајуће подлошке са руке, затим уклоните сечиво.
- Остружите све честице бетона са руке.
- Уградите нови нож, одржавајући исправан смер ротације.
- Причврстите завртње и закључавајуће подлошке.
- Поновите кораке 2–6 за све преостале оштрице.

ОТКЛАЊАЊЕ КВАРОВА

ПРОБЛЕМ	МОГУЋИ УЗРОК	РЕШЕЊЕ
Мотор не може да се укључен	<ol style="list-style-type: none"> 1. Прекидач за гориво 2. Недостатак горива 3. Неприкладно гориво 4. Прљаво гориво 5. Накупљање угљеника на свећи 6. Неправилан јаз на свећи 7. Погрешан тип свећице 8. Влажна свећица 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отвори 2. Допунити гориво 3. Користите бензин без олова 4. Замените гориво свежом, чистом бензином 5. Уклоните насlage угљеника 6. Подесите јаз (0,6-0,8 мм) 7. Заменити 8. Чисто
Ниска снага мотора	<ol style="list-style-type: none"> 1. Запушен мотор. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Контактирајте корисничку службу
Тешко је управљати. и контролисати машину	<ol style="list-style-type: none"> 1. Положај лопатица је неправилан. 2. Лезице су неправилно састављене. 3. Оштрице су неравномерне 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Правилно поставите лопатице 2. Саставите лопатице правилно 3. Заменити

SIMBOLI SIGURNOSTI

 <p>Nosite zaštitu za oči, zaštitu za sluh i sigurnosni kacig</p>	 <p>Nosite zaštitne rukavice</p>	 <p>Nosite sigurnu, neklizajuću obuću</p>
 <p>Rizik od ozljede uslijed izbačenih predmeta</p>	 <p>Držite ruke i noge podalje od opreme za rezanje. Rizik od ozljeda.</p>	 <p>Držite prolaznike na sigurnom razmaku od radnog područja</p>
 <p>Rizik od trovanja zbog otrovnih plinova. Radite stroj samo na otvorenom.</p>	 <p>Benzin je izuzetno zapaljiv. Izbjegavajte pušenje u blizini goriva. Držite gorivo podalje od plamena i iskri.</p>	 <p>Provjerite da su nož i svi pokretni dijelovi zaustavljeni prije popravka ili pregleda stroja</p>
 <p>Nakon što se stroj zaustavi, oštrica će se još neko vrijeme nastaviti vrtjeti. Pobrinite se da se oštrica potpuno zaustavi prije pomicanja stroja.</p>	 <p>Ugasite motor i odspojite kapacitet svjeće prije obavljanja bilo kakvih popravaka ili održavanja na stroju</p>	 <p>Nemojte puniti spremnik goriva mješavinom benzina i ulja. Uređaj ima odvojene spremnike za ulje i benzin.</p>

Sigurnosne upute



Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije uporabe. Nepridržavanje upozorenja i uputa može dovesti do oštećenja uređaja, tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete. Priručnik pohranite na sigurnom mjestu za buduću upotrebu.

Opće sigurnosne mjere opreza

- Uvijek koristite ispravne tehnike dizanja teških tereta pri premještanju opreme.
- Uvijek se pobrinite da je stroj održavan u ispravnom radnom stanju.
- Uvijek držite polugu gasa u položaju za prazni hod tijekom pokretanja motora.
- Uvijek provjerite da je radni prostor čist prije pokretanja motora.
- Uvijek testirajte sigurnosnu opremu, uključujući mehanizme za zaustavljanje motora, prije puštanja opreme u rad.
- Nikada ne stavljajte stopala na ili unutar zaštitnog poklopca prilikom pokretanja motora.
- Nikada ne rukujte ovom opremom bez odgovarajuće zaštitne odjeće, uključujući sigurnosne cipele.
- Uvijek držite udaljenost od rotirajućih dijelova tijekom rada.
- Nikada ne radite s mašinom dok su zaštitnik remena ili bilo koji drugi zaštitnici uklonjeni.
- Nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora dok radi.
- Nikada ne točite gorivo dok motor radi ili dok je vruć.
- Uvijek točite u dobro prozračenom prostoru, daleko od iskri i plamena.
- Nikada ne pušite tijekom točenja goriva.

- Ispušni plinovi su smrtonosni. Radite stroj u dobro prozračenom prostoru, daleko od mjesta gdje se plinovi mogu nakupiti do opasnih razina.
- Nikada ne dopustite osobi koja nije pravilno obučena da rukuje opremom.
- Održavajte stroj u ispravnom radnom stanju. To uključuje održavanje svih sigurnosnih oznaka na stroju čistima i vidljivima.
- Ne mijenjajte stroj ni na koji način.

Operativna sigurnost

- Držite prolaznike na sigurnom razmaku od stroja.
- Pažljivo pregledajte radno područje. Uklonite sve opasne predmete iz područja završne obrade (npr. izbočene šipke ili komade drva) prije puštanja stroja u rad.
- Redovito održavajte stroj i održavajte ga u dobrom radnom stanju.
- Provjerite prekidač za zaustavljanje motora prije i nakon svake uporabe. Dobra je praksa zaustaviti stroj prekidačem za zaustavljanje motora kako biste bili sigurni da ispravno radi.
- Uvijek pokušajte obaviti većinu posla tijekom dana ili uz dovoljno umjetnog osvjetljenja. Vidljivost mora biti dobra da bi se stroj mogao učinkovito koristiti.
- Nikada ne upravljajte strojevima kada ste umorni ili bolesni.
- Operateri moraju biti budni i uvijek u potrazi za mogućim znakovima opasnosti ili zlouporabe strojeva.
- Ne upravljajte strojem u opasnim područjima.

Gorivo

- Rukujte gorivom sigurno. Motorna goriva su vrlo zapaljiva i mogu biti opasna ako se nepravilno rukuje njima.
- Ne pušite tijekom točenja goriva.
- Nemojte točiti gorivo ako je motor vruć i radi.
- Uvijek isključite protok goriva ventilom na dovodnoj cijevi nakon svake upotrebe stroja. Nikada ne skladištite stroj s gorivom u spremniku duže vrijeme.
- Odmah očistite proliveno gorivo.

Osobna zaštitna oprema (OZO)

- Uvijek nosite odgovarajuću odjeću dok rukujete ovom opremom.
 - Zaštitna odjeća uključuje (ali nije ograničena na): čizme, košulju s dugim rukavima, duge hlače, rukavice, zaštitu za sluh i zaštitne naočale.
 - Posavjetujte se s nadzornikom gradilišta kako biste utvrdili koja je zaštitna odjeća potrebna na gradilištu.

Opasni materijali

- Izloženost i nepravilno rukovanje opasnim materijalom mogu uzrokovati osobne ozljede ili naštetiti okolišu.
 - Potencijalno opasni materijal koji se koristi na ovoj stroji može uključivati sljedeće: mazivo, gorivo, boje i ljepila.
- Pazite da pravilno rukujete opasnim materijalom.

GLAVNI DIJELOVI

Prekidač za zaustavljanje motora

- Nikada ne onemogućavajte niti isključujte prekidač za zaustavljanje motora. Do ozljede može doći ako je prekidač onemogućen, isključen ili nepravilno održavan.
- Neki modeli finishera opremljeni su ručno upravljanim kvačilom. Ove jedinice nisu opremljene prekidačem za zaustavljanje motora jer se jedinica automatski prestaje rotirati kada se otpusti poluga kvačila. Rad kvačila treba provjeriti svaki put kad se stroj pokrene.
- Nemojte ostavljati stroj neiskorišten s motorom na visokim okretajima duže vrijeme. To će uzrokovati prijevremeno trošenje remena ili može uništiti remen.
- Uvijek postavite brzinu motora na prazni hod kad je ručna kvačila otpuštena.

Zvjezdasti kotačić - kontrola nagiba oštrice (Sl. 1)

- Kut napada oštrice kontrolira se okretanjem zvjezdastog kotačića na operaterskoj strani glavne cijevi ručke.
- Kako biste povećali nagib lopatica, okrenite zvjezdasti gumb u smjeru kazaljke na satu.
- Kako biste smanjili nagib lopatica, okrenite zvjezdasti gumb u smjeru suprotnom kazaljki na satu.



Sl.1

Tehnički podaci

Motor snage	6,5 KS (4,1 kW)
Motor 4-taktni	196 ccm
Rotacijska brzina	130 o/min
Promjer rotora	91 cm
Veličina oštrice	350 x 145 mm
Promjer disk kočnice	96 cm
Promjer ograde	100 cm
Neto težina	92 kg

Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te izmjene značajno ne utječu na rad i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani/prikazani na stranicama ovog priručnika koji je u vašim rukama također se mogu odnositi na druge modele iz linije proizvoda istog proizvođača sa sličnim značajkama i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, svi radovi na popravku, pregledu ili zamjeni, uključujući održavanje i posebna podešavanja, smiju obavljati isključivo tehničari ovlaštenog servisa proizvođača.

** Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Korištenje proizvoda s nepriloženom opremom može uzrokovati kvarove ili čak teške ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik ne odgovaraju za ozljede i štetu nastale upotrebom neispravne opreme.*

Upute za uporabu

NAPOMENA! Za upute za sastavljanje pogledajte prilog, stranice 42-45.

- Provjerite razinu ulja u motoru i mjenjaču.
 - Napomena: Da biste provjerali razinu ulja u mjenjaču, uklonite čep koji se nalazi na bočnoj strani mjenjača. Jasnno je označen naljepnicom "check". Budite oprezni pri uklanjanju čepova iz mjenjača. Postoje dva čepa.
- Provjerite je li ventil za upravljanje gorivom uključen i ima li goriva u spremniku.
- Postavite gas na prazni hod.
 - PAŽNJA! NIKADA ne pokretati motor s papučicom gasa iznad položaja praznog hoda.
- Držite ručku za upravljanje lijevom rukom. Polako povlačite užad za pokretanje dok ne osjetite otpor, zatim snažno povucite kako biste pokrenuli motor.
- Nakon što se motor upali, pustite ga da se zagrije na praznom hodu nekoliko minuta.

- Provjerite prekidač za zaustavljanje motora pritiskom na njega. Ako prekidač za zaustavljanje motora ispravno radi, motor jedinice bi se trebao zaustaviti.
- Zauzmite položaj operatera iza ručke. S čvrstim osloncem stopala i čvrstim hvatom ručke polako povećavajte brzinu motora dok se ne postigne željena brzina oštrice.
- Za upravljanje strojem nježno podignite glavnu ručku prema gore ili pritisnite prema dolje.
- Najbolja metoda za završnu obradu betona je polako hodati unatrag s mašinom, vodeći je s jedne strane na drugu.
- PAŽNJA! Uvijek pogledajte iza sebe kako biste izbjegli opasnosti prije nego što se počnete povlačiti unatrag.

Čišćenje

- Nikada ne dopustite da se beton stvrdne na jedinici.
- Odmah nakon upotrebe operite svu betonu s uređaja vodom.
- Pazite da ne prskate vodu na motor.
- Stari kist ili metla mogu pomoći u otpuštanju betona koji je počeo otpuštati.
- Nakon čišćenja premazajte oštrice i njihove nosače dizel gorivom. To bi trebalo spriječiti hrđanje i omogućiti lakše čišćenje u budućnosti.

ODRŽAVANJE

UPOZORENJE! Uvijek provjerite da je stroj zaustavljen i da su kabeli svječica odspojeni prije obavljanja radova na održavanju.

- Uvijek koristite odgovarajuće alate pri obavljanju radova na održavanju uređaja.
- Sigurnim osloncem učvrstite sve strojarske komponente koje se moraju podići radi održavanja (npr. ručku).
- Nikada nemojte podmazivati stroj niti pokušavati obavljati radove na održavanju na upaljenom stroju.
- Uvijek ostavite stroju dovoljno vremena da se ohladi prije održavanja.
- Održavajte strojeve u ispravnom radnom stanju. Pobrinite se da nema nakupljanja betona, masti, ulja ili otpada. Držite sve dijelove pravilno postavljene. Odmah popravite oštećenja i uvijek zamijenite istrošene ili polomljene dijelove.
- Pravilno zbrinite potencijalno opasni otpad. Primjeri potencijalno opasnog otpada su: motorno ulje, gorivo i filtri. Koristite čvrste spremnike za prikupljanje tih predmeta. Ne izlijevajte otpadno ulje ili gorivo izravno na tlo, u odvod ili u bilo koji vodeni izvor.

PREPORUČENI RASPORED ODRŽAVANJA

Svaki dan (8-10 sati)	Provjerite razine tekućina u motoru i mjenjaču.
Tjedno (50-60 sati)	Podmažite ručice, potisni ovratnik i kvačilo
	Zamijenite oštrice ako je potrebno.
	Provjerite i očistite ili zamijenite filtar zraka motora prema potrebi.
Mjesečno (100-200 sati)	Uklonite, očistite, ponovno instalirajte i podmažite ručice, potisni prsten i kvačilo.
	Podesite ručke noža
Godišnje (2000–2500 sati)	Provjerite i po potrebi zamijenite ležajeve rukava, ležaj potisnog prstena, brtve osovine i remen.
	Provjerite je li kabel za podešavanje istrošen.

Provjera zategnutosti remena

- Prvi znak habanja remena je smanjena brzina oštice unatoč tome što motor radi na punoj brzini.
- Pregledavajte remene često zbog znakova oštećenja ili prekomjernog trošenja.
- Ne postoji način za ručno podešavanje zategnutosti remena. Previše istrošene remene treba zamijeniti.
- Postoje neke stvari na koje treba obratiti pozornost pri provjeri je li potrebno podešavanje. Da li se oštice stroja troše neujednačeno (npr. jedna je potpuno istrošena, dok ostale izgledaju kao nove)? Pogledajte stroj dok radi. Da li se zaštitni poklopac "klati gore-dolje" u odnosu na tlo? To su neki znakovi da je potrebno podesiti nagib oštica.













Zamjena oštice

- Preporučuje se da se sve oštice zamijene istovremeno. Stroj može poskakivati ili se ljuljati ako se u jednom trenutku zamijene samo neke oštice.
- Postavite stroj na ravnu, razinu površinu. Podesite nagib lopatica kako bi bile što ravnije. Zabilježite orijentaciju lopatica na ručki maltera.
- Uklonite vijke i sigurnosne podloške na ručki, zatim uklonite oštricu.
- Ogrebite sve betonske čestice s ruke.
- Ugradite novi list, održavajući pravilan smjer rotacije.
- Pričvrstite vijke i sigurnosne podloške.
- Ponovite korake 2–6 za sve preostale oštice.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	Mogući uzrok	Rješenje
Motor ne može biti uključen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prekidač za gorivo 2. Nedostatak goriva 3. Neprikladno gorivo 4. Prljavo gorivo 5. Nakupljanje ugljika na svjećici 6. Neispravan razmak svjećice 7. Pogrešan tip svjećice 8. Mokri svjećica 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Otvori 2. Napuniti gorivom 3. Koristite bezolovni benzin 4. Zamijenite gorivo svježim, čistim benzinom 5. Uklonite naslage ugljika 6. Podesite razmak (0,6-0,8 mm) 7. Zamijeniti 8. Čisto
Niska snaga motora	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zablokiran motor. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontaktirajte korisničku službu
Teško je upravljati i kontrolirati stroj	<ol style="list-style-type: none"> 1. Položaji oštica su nepravilni. 2. Lopatice su nepravilno sastavljene. 3. Oštice su neujednačene 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pravilno postavite oštice 2. Sastavite oštice ispravno 3. Zamijeniti

BIZTONSÁGI JELEK

 <p>Viseljen szemvédőt, hallásvédőt és védősisakot</p>	 <p>Viseljen védőkesztyűt</p>	 <p>Viseljen biztonsági, csúszásgátló lábbelit</p>
 <p>A kilökődő tárgyak által okozott sérülésveszély</p>	 <p>Ne nyúljon a vágóberendezéshez sem a kezével, sem a lábával. Sérülésveszély.</p>	 <p>A munkaterülettől tartsa a járókelőket biztonságos távolságban</p>
 <p>Mérgező gázok okozta mérgezésveszély. A gépet kizárólag szabadban üzemeltesse.</p>	 <p>A benzin rendkívül gyúlékony. Ne dohányozzon az üzemanyag közelében. Az üzemanyagot tartsa távol lángoktól és szikráktól.</p>	 <p>A gép javítása vagy ellenőrzése előtt győződjön meg arról, hogy a penge és az összes mozgó alkatrész leállt</p>
 <p>A gép leállása után a penge még egy ideig forogni fog. A gép elmozdítása előtt győződjön meg arról, hogy a penge teljesen leállt.</p>	 <p>A gépen végzett bármilyen javítási vagy karbantartási munkát megelőzően állítsa le a motort, és válassza le a gyújtógyertya kupakját</p>	 <p>Ne töltsön benzin és olaj keverékét az üzemanyagtartályba. A gépben az olaj és a benzin feltöltésére külön tartályok vannak</p>

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ



Figyelem: Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék megromlásához, személyi sérülésekhez és/vagy anyagi károkhoz vezethet. A későbbi használat érdekében őrizze meg a használati utasítást biztonságos helyen.

Általános biztonsági óvintézkedések

- A berendezések mozgatásakor mindig a megfelelő emelési technikákat alkalmazzák.
- Mindig gondoskodjon arról, hogy a gép megfelelő működési állapotban legyen.
- A motor beindításakor mindig állítsa a fojtószelepet alapjáratra.
- A motor beindítása előtt mindig győződjön meg arról, hogy a munkaterület szabad-e.
- A berendezés üzembe helyezése előtt mindig ellenőrizze a biztonsági berendezéseket, beleértve a motorleállító mechanizmusokat is.
- A motor beindításakor soha ne tegye a lábát a védőburkolatra vagy annak belsejébe.
- Soha ne használja ezt a berendezést megfelelő védőruházat, beleértve a biztonsági lábbelit is, nélkül.
- Működés közben mindig tartson távolságot a forgó alkatrészekről.
- Soha ne üzemeltesse a gépet úgy, hogy az ékszíjvédő vagy bármely más védőburkolat nincs a helyén.
- A gépet működés közben soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Soha ne tankoljon, amíg a motor jár, vagy amíg a motor forró.
- Az üzemanyag-feltöltést mindig jól szellőző helyen, szikráktól és nyílt lángtól távol végezze.

- Tankolás közben tilos a dohányzás.
- A kipufogógázok életveszélyesek. A gépet jól szellőző helyen üzemeltesse, távol olyan helyektől, ahol a gázok veszélyes mértékben felhalmozódhatnak.
- Soha ne engedje, hogy a berendezést olyan személy kezelje, aki nem rendelkezik megfelelő képzettséggel.
- Tartsa a gépet megfelelő működési állapotban. Ennek részeként gondoskodjon arról, hogy a gépen található összes biztonsági címke tiszta és jól látható legyen.
- A gépet semmilyen módon ne módosítsa.

Működési biztonság

- Tartsa a járókelőket biztonságos távolságban a géptől.
- Gondosan vizsgálja meg a munkaterületet. A gép üzembe helyezése előtt távolítsa el minden veszélyes tárgyat a megmunkálási területéről (pl. kiálló rudakat vagy fadarabokat).
- Gondoskodjon a gép megfelelő karbantartásáról és működőképes állapotáról.
- Minden munkavégzés előtt és után ellenőrizze a motorleállító kapcsolót. Ajánlatos a gépet a motorleállító kapcsolóval leállítani, hogy megbizonyosodjon annak megfelelő működéséről.
- A munkát mindig igyekezzen nappal vagy megfelelő mesterséges megvilágítás mellett elvégezni. A gép hatékony használatához jó látási viszonyokra van szükség.
- Fáradt vagy beteg állapotban soha ne kezeljen gépeket.
- A kezelőknek ébereknek kell lenniük, és mindig figyelniük kell a veszély vagy a gépek helytelen használatának esetleges jeleire.
- Ne üzemeltesse a gépet veszélyes területeken.

Üzemanyag

- Az üzemanyaggal óvatosan kell bánni. A motorüzemanyagok könnyen gyulladók, és helytelen kezelés esetén veszélyesek lehetnek.
- Tankolás közben tilos a dohányzás.
- Ne tankoljon, ha a motor forró és jár!
- A gép minden használata után mindig zárja el az üzemanyag-ellátást az üzemanyag-vezeték szelepével. Soha ne tárolja a gépet hosszabb ideig úgy, hogy a tartályban üzemanyag maradjon.
- A kiömlött üzemanyagot azonnal tisztítsa fel.

Egyéni védőeszközök (EVE)

- A berendezés használata közben mindig viseljen megfelelő ruházatot.
 - A védőruházat a következőket tartalmazza (de nem kizárólagosan): csizma, hosszú ujjú ing, hosszú nadrág, kesztyű, hallásvédő és védőszemüveg.
 - Kérdezze meg az építkezés vezetőjét, hogy milyen védőruházat viselése kötelező az építkezésen.

Veszélyes anyagok

- A veszélyes anyagokkal való érintkezés és azok helytelen kezelése személyi sérüléseket okozhat, illetve károsíthatja a környezetet.
 - A gép használata során potenciálisan veszélyes anyagok lehetnek például: kenőanyagok, üzemanyag, festékek és ragasztók.
- Kérjük, ügyeljen a veszélyes anyagok megfelelő kezelésére.

FŐ ALKATRÉSZEK

Motorleállító kapcsoló

- Soha ne kapcsolja ki és ne válassza le a motorleállító kapcsolót. A kapcsoló kikapcsolása, leválasztása vagy nem megfelelő karbantartása sérülést okozhat.
- Egyes simító modellek kézi tengelykapcsolóval vannak felszerelve. Ezek a gépek nem rendelkeznek motorleállító kapcsolóval, mivel a gép forgása automatikusan leáll, amikor a tengelykapcsoló kart

- elengedik. A tengelykapcsoló működését minden indításkor ellenőrizni kell.
- Ne hagyja a gépet hosszabb ideig használat nélkül, a motor magas fordulatszámon járva. Ez a szíj idő előtti kopásához vezethet, vagy akár tönkretelheti azt.
- A kézi tengelykapcsoló kioldásakor mindig állítsa a motort alapjáratra.

Csillag alakú gomb – A lapátok dőlésszögének szabályozása (1. ábra)

- A lapátok dőlésszögét a fő fogantyúcső kezelői oldalán található csillag alakú gomb elforgatásával lehet beállítani.
- A lapátok dőlésszögének növeléséhez forgassa az állítógombot jobbra.
- A lapátok dőlésszögének csökkentéséhez forgassa el a csillag alakú gombot balra.



1. ábra

MŰSZAKI ADATOK

Teljesítménymotor	6,5 LE (4,1 kW)
Motor: négyütemű	196 cm ³
Forgási sebesség	130 fordulat/perc
A rotor átmérője	91 cm
A penge mérete	350 x 145 mm
A tálca átmérője	96 cm
A szelep átmérője	100 cm
Nettó tömeg	92 kg

* A gyártó fenntartja a jogot, hogy a termék kialakításában és műszaki adataiban előzetes értesítés nélkül kisebb módosításokat hajtson végre, amennyiben ezek a változtatások nem befolyásolják jelentősen a termékek teljesítményét és biztonságát. A kezében tartott kézikönyv oldalain leírt/ábrázolt alkatrészek a gyártó terméksaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy nem szerepelnek az Ön által most megvásárolt termékben.

* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a jóállás érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy cserési munkát – beleértve a karbantartást és az egyedi beállításokat is – kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

* A terméket kizárólag a mellékelt tartozékokkal együtt használja. A termék nem mellékelt tartozékokkal való használata meghibásodáshoz, sőt súlyos sérülésekhez vagy halálhoz is vezethet. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő tartozékok használatából eredő sérülésekért és károkért.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

FIGYELEM! Az összeszerelési útmutatót a függelék 42-45. oldalán találja.

- Ellenőrizze az olajszintet a motorban és a sebességváltóban.
 - Megjegyzés: A sebességváltó olajszintjének ellenőrzéséhez távolítsa el a sebességváltó oldalán található dugót. A dugót egy „check” felirat jelzi. A dugók eltávolításakor legyen óvatos. Két dugó található a sebességváltón.
- Ellenőrizze, hogy az üzemanyag-szabályozó szelep nyitva van-e, és van-e üzemanyag a tartályban.
- Állítsa a fojtószelepet alapjárati helyzetbe.
 - FIGYELEM! SOHA ne indítsa be a motort úgy, hogy a fojtószelep az alapjárati helyzetnél magasabb állásban van.

- Fogja meg a vezérlőkart a bal kezével. Lassan húzza meg az indítózsínort, amíg ellenállást nem érez, majd hirtelen rángassa meg, hogy beindítsa a motort.
- A motor beindulása után hagyja néhány percig alapjáraton járni, hogy felmelegedjen.
- Nyomja meg a motorleállító gombot, hogy ellenőrizze annak működését. Ha a motorleállító gomb megfelelően működik, a berendezés motorjának le kell állnia.
- Álljon be a kezelői pozícióba a fogantyú mögött. Szilárd lábtartással és a fogantyút biztosan megfogva lassan növelje a motor fordulatszámát, amíg el nem éri a kívánt pengeszámot.
- A gép mozgatásához óvatosan emelje meg vagy nyomja le a fő fogantyút.
- A beton simításának legjobb módja az, ha a géppel lassan hátrafelé haladunk, miközben a gépet jobbra-balra irányítjuk.
- FIGYELEM! Hátramenet előtt MINDIG nézzen hátra, hogy elkerülje a veszélyeket.

Takarítás

- Soha ne hagyja, hogy a beton megkötözzön a berendezésen.
- Használat után azonnal mossa le a gépről a betonmaradványokat vízzel.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a motorra.
- Egy régi ecset vagy seprű segíthet a meglepedett betonmaradványokat.
- A tisztítás után kenje be a pengéket és a pengekarokat gázolajjal. Ez segít megelőzni a rozsdásodást, és megkönnyíti a jövőbeli tisztítást.

KARBANTARTÁS

FIGYELEM! A gépen végzett karbantartási munkák megkezdése előtt mindig győződjön meg arról, hogy a gép leállt, és a gyújtógyertya-vezetékek leválasztva vannak.

- A készülék karbantartási munkálatai során mindig a megfelelő szerszámokat használja.
- Minden olyan gépkatrészt rögzítsen biztonságosan, amelyet karbantartás céljából fel kell emelni (pl. fogantyú).
- Soha ne kenje meg a gépet, és ne végezzen karbantartási munkálatokat a gép működése közben.
- A karbantartás előtt mindig hagyjon elegendő időt a gép lehűlésére.
- Tartsa a gépeket megfelelő üzemképes állapotban. Gondoskodjon arról, hogy ne halmozódjon fel beton, zsír, olaj vagy szennyeződés. Minden alkatrészt megfelelően szereljen be. A sérüléseket azonnal javítsa ki, és a kopott vagy megrongálódott alkatrészeket mindig cserélje ki.
- A potenciálisan veszélyes hulladékokat megfelelő módon ártalmatlanítsa. A potenciálisan veszélyes hulladékok közé tartoznak például: motorolaj, üzemanyag és szűrők. Ezek tárolásához merev tartályokat használjon. Ne öntse a hulladékolajat vagy az üzemanyagot közvetlenül a talajra, a csatornába vagy bármilyen vízforrásba.

AJÁNLOTT KARBANTARTÁSI ÜTEMTERV

Naponta (8–10 óra)	Ellenőrizze a motor és a sebességváltó folyadékszintjét
Heti (50–60 óra)	Kenje meg a karokat, a tologyűrűt és a tengelykapcsolót
	Szükség esetén cserélje ki a pengéket
Havi (100–200 óra)	Ellenőrizze és tisztítsa meg, illetve szükség esetén cserélje ki a motor légszűrőjét
	Vegye le, tisztítsa meg, szerelje vissza és kenje meg a karokat, a nyomógyűrűt és a tengelykapcsolót
Évente (2000–2500 óra)	Állítsa be a pengetartó karokat
	Ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki a kar perselyeit, a nyomógyűrű perselyét, a tengelytömítéseket és az ékszíjat
	Ellenőrizze a beállítókábel kopását

Az ékszíj feszességének ellenőrzése

- Az ékszíj kopásának első jele az, hogy a motor teljes fordulatszámom jár, a lapát sebessége azonban csökken.
- Gyakran ellenőrizze az ékszíjakat, hogy nincsenek-e rajtuk sérülések vagy túlzott kopás jelei.
- Az ékszíj feszességét kézzel nem lehet beállítani. A túlzottan elkopott ékszíjakat ki kell cserélni.
- Ha ellenőrizni szeretné, hogy szükség van-e beállításra, néhány dologra érdemes figyelni. Egyenetlenül kopnak-e a gép pengéi (pl. az egyik penge teljesen elkopott, míg a többi újnak tűnik)? Nézze meg a gépet működés közben. A védőburkolat „fel-le mozog-e” a talajhoz képest? Ezek arra utalnak, hogy a pengék dőlésszögét be kell állítani.













A penge cseréje

- Javasolt az összes pengét egyszerre cserélni. Ha egyszerre csak néhány pengét cserélnek ki, a gép remeghet vagy ugrálhat.
- Helyezze a gépet sík, vízszintes felületre. Állítsa be a pengék dőlésszögét úgy, hogy azok a lehető legrövidebbek legyenek. Jegyezze meg a pengék irányát a simítókaron.
- Csavarja ki a karon lévő csavarokat és rögzítőalátéteket, majd vegye le a pengét.
- Távolítson el minden betonrészecskét a karról.
- Helyezze be az új pengét, ügyelve a forgásiránynak megfelelő behelyezésre.
- Helyezze fel a csavarokat és a rögzítőalátéteket.
- Ismétlje meg a 2–6. lépéseket az összes többi pengénél.

HIBAELHÁRÍTÁS

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
A motor nem bekapcsolva	<ol style="list-style-type: none"> 1. Üzemanyag-kapcsoló 2. Üzemanyaghiány 3. Nem megfelelő üzemanyag 4. Szennyezett üzemanyag 5. Szénlerakódás a gyújtógyertyán 6. A gyújtógyertya szikraközének helytelen beállítása 7. Nem megfelelő típusú gyújtógyertya 8. Nedves gyújtógyertya 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nyitás 2. Tankolás 3. Használjon ólommentes benzint 4. Cserélje ki az üzemanyagot friss, tiszta benzinnel 5. Távolítsa el a szénlerakódásokat 6. Állítsa be a hézagot (0,6–0,8 mm) 7. Cserélje ki 8. Tisztítsa
Alacsony motor teljesítmény	<ol style="list-style-type: none"> 1. A motor leállt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal
Nehéz kezelni és kezelje a gépet	<ol style="list-style-type: none"> 1. A pengék helyzete nem megfelelő. 2. A pengék nem megfelelően vannak összeszerelve. 3. A pengék egyenetlenek 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Helyezze be megfelelően a pengéket 2. Szerelje össze a pengéket a megfelelő módon 3. Cserélje ki

SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

 <p>Utilice protección ocular, protección auditiva y un casco de seguridad</p>	 <p>Utilice guantes de protección</p>	 <p>Lleva calzado seguro y antideslizante</p>
 <p>Riesgo de lesiones por objetos proyectados</p>	 <p>Mantenga las manos y los pies alejados del equipo de corte. Peligro de lesiones.</p>	 <p>Mantenga a los transeúntes a una distancia segura de la zona de trabajo</p>
 <p>Riesgo de intoxicación por gases tóxicos. Utilice la máquina únicamente al aire libre.</p>	 <p>La gasolina es extremadamente inflamable. Evite fumar cerca del combustible. Mantenga el combustible alejado de llamas y chispas.</p>	 <p>Asegúrese de que la cuchilla y todas las piezas móviles estén detenidas antes de reparar o inspeccionar la máquina</p>
 <p>Una vez que la máquina se haya detenido, la cuchilla seguirá girando durante unos instantes. Asegúrese de que la cuchilla se haya detenido por completo antes de mover la máquina.</p>	 <p>Apague el motor y desconecte la tapa de la bujía antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento en la máquina</p>	 <p>No llene el depósito de combustible con una mezcla de gasolina y aceite. La máquina cuenta con depósitos independientes para el repostaje de aceite y gasolina.</p>

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Advertencia: Lea atentamente el manual antes de utilizar el aparato. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar daños en el aparato, lesiones físicas o daños materiales. Guarde el manual en un lugar seguro para poder consultarlo en el futuro.

Precauciones generales de seguridad

- Utilice siempre las técnicas adecuadas para levantar cargas pesadas al mover el equipo.
- Asegúrate siempre de que la máquina se mantenga en buen estado de funcionamiento.
- Mantén siempre el acelerador en ralentí al arrancar el motor.
- Comprueba siempre que el área de trabajo esté despejada antes de arrancar el motor.
- Compruebe siempre los dispositivos de seguridad, incluidos los mecanismos de parada del motor, antes de poner en marcha la maquinaria.
- Nunca apoye los pies sobre la cubierta protectora ni dentro de ella mientras arranca el motor.
- Nunca utilice este equipo sin la ropa de protección adecuada, incluido el calzado de seguridad.
- Manténgase siempre alejado de las piezas giratorias durante el funcionamiento.
- Nunca utilice la máquina sin la protección de la correa ni ninguna otra protección.
- Nunca dejes la máquina sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.
- Nunca reposte con el motor en marcha o cuando el motor esté caliente.
- Reposte siempre en un lugar bien ventilado, lejos de chispas y llamas.

- Nunca fumes mientras repostas.
- Los gases de escape son mortales. Utilice la máquina en un lugar bien ventilado, lejos de zonas donde los gases puedan acumularse hasta alcanzar niveles peligrosos.
- Nunca permita que una persona que no haya recibido la formación adecuada utilice el equipo.
- Mantenga la máquina en buen estado de funcionamiento. Esto incluye mantener limpias y visibles todas las etiquetas de seguridad de la máquina.
- No modifique la máquina de ninguna manera.

Seguridad operativa

- Mantenga a los transeúntes a una distancia segura de la máquina.
- Inspeccione minuciosamente la zona de trabajo. Retire todos los objetos peligrosos de la zona de acabado (por ejemplo, barras salientes o trozos de madera) antes de poner en marcha la máquina.
- Mantenga la máquina en buen estado y con un mantenimiento adecuado.
- Compruebe el interruptor de parada del motor antes y después de cada operación. Es recomendable detener la máquina mediante el interruptor de parada del motor para asegurarse de que funciona correctamente.
- Intente siempre realizar la mayor parte del trabajo durante las horas de luz o con suficiente iluminación artificial. La visibilidad debe ser buena para poder utilizar la máquina de forma eficaz.
- Nunca utilice maquinaria si está cansado o enfermo.
- Los operarios deben estar atentos y vigilar en todo momento cualquier indicio de peligro o uso indebido de la maquinaria.
- No utilice la máquina en zonas peligrosas.

Combustible

- Manipule el combustible con precaución. Los combustibles para motores son altamente inflamables y pueden resultar peligrosos si no se manipulan correctamente.
- No fume mientras repostar.
- No repostes si el motor está caliente y en marcha.
- Cierre siempre el paso de combustible mediante la válvula de la tubería de combustible después de cada uso de la máquina. Nunca guarde la máquina con combustible en el depósito durante un periodo prolongado.
- Limpia inmediatamente cualquier derrame de combustible.

Equipo de protección individual (EPI)

- Utilice siempre ropa adecuada cuando utilice este equipo.
 - La ropa de protección incluye (entre otras cosas): botas, camisa de manga larga, pantalones largos, guantes, protectores auditivos y gafas de seguridad.
 - Consulte con el jefe de obra para determinar qué ropa de protección es necesaria en la obra.

Materiales peligrosos

- La exposición y la manipulación incorrecta de materiales peligrosos pueden provocar lesiones personales o dañar el medio ambiente.
 - Entre los materiales potencialmente peligrosos que se utilizan en esta máquina se pueden incluir los siguientes: lubricantes, combustible, pinturas y adhesivos.
- Procure manipular los materiales peligrosos de forma adecuada.

PARTES PRINCIPALES

Interruptor de parada del motor

- Nunca desactive ni desconecte el interruptor de parada del motor. Si se desactiva, se desconecta o se mantiene de forma inadecuada, puede provocar lesiones.
- Algunos modelos de acabadoras están equipados con un embrague manual. Estas máquinas no disponen de

- interruptor de parada del motor, ya que dejan de girar automáticamente al soltar la palanca del embrague. Se debe comprobar el funcionamiento del embrague cada vez que se ponga en marcha la máquina.
- No dejes la máquina parada con el motor a altas revoluciones durante un periodo prolongado. Esto provocará un desgaste prematuro de la correa o podría llegar a romperla.
- Ajusta siempre el régimen del motor al ralentí cuando el embrague manual esté desacoplado.

Mando en forma de estrella: control del paso de las palas (Fig. 1)

- El ángulo de las palas se regula girando el mando en forma de estrella situado en el extremo del operador del tubo del mango principal.
- Para aumentar el paso de las palas, gira el mando en forma de estrella en el sentido de las agujas del reloj.
- Para reducir el paso de las palas, gira el mando en forma de estrella en sentido antihorario.



Fig. 1

DATOS TÉCNICOS

Motor de potencia	6,5 CV (4,1 kW)
Motor de 4 tiempos	196 cc
Velocidad de rotación	130 rpm
Diámetro del rotor	91 cm
Tamaño de la cuchilla	350 x 145 mm
Diámetro del disco de la sartén	96 cm
Diámetro del protector	100 cm
Peso neto	92 kg

** El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones menores en el diseño y las especificaciones técnicas del producto sin previo aviso, salvo que dichas modificaciones afecten de manera significativa al rendimiento y la seguridad de los productos. Las piezas descritas o ilustradas en las páginas del manual que tiene entre manos pueden corresponder también a otros modelos de la gama de productos del fabricante con características similares y es posible que no estén incluidas en el producto que acaba de adquirir.*

** Para garantizar la seguridad y la fiabilidad del producto, así como la validez de la garantía, todos los trabajos de reparación, inspección o sustitución, incluidos el mantenimiento y los ajustes especiales, deben ser realizados exclusivamente por técnicos del servicio técnico autorizado del fabricante.*

** Utilice siempre el producto con el equipo suministrado. El uso del producto con equipo no suministrado puede provocar fallos de funcionamiento o incluso lesiones graves o la muerte. El fabricante y el importador no se hacen responsables de las lesiones y los daños que se deriven del uso de equipo no conforme.*

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

¡ATENCIÓN! Para consultar las instrucciones de montaje, véase el apéndice, páginas 42-45.

- Comprueba los niveles de aceite del motor y la caja de cambios.
 - Nota: Para comprobar el nivel de aceite de la caja de cambios, retire el tapón situado en el lateral de la caja de cambios. Está claramente identificado con la etiqueta «check». Tenga cuidado al retirar los tapones de la caja de cambios. Hay dos tapones.
- Comprueba que la válvula de control de combustible esté abierta y que haya combustible en el depósito.
- Coloca el acelerador en la posición de ralentí.
 - **¡ATENCIÓN! NUNCA** arranque el motor con el acelerador por encima de la posición de ralentí.

- Sujete la palanca de arranque con la mano izquierda. Tire lentamente de la cuerda de arranque hasta notar resistencia y, a continuación, tire con fuerza para arrancar el motor.
 - Una vez que el motor haya arrancado, déjalo calentar al ralentí durante unos minutos.
 - Compruebe el interruptor de parada del motor pulsándolo. Si el interruptor de parada del motor funciona correctamente, el motor de la unidad debería detenerse.
 - Colóquese en la posición del operador detrás del mango. Con los pies bien apoyados y un agarre firme del mango, aumente lentamente el régimen del motor hasta alcanzar la velocidad deseada de la cuchilla.
 - Para mover la máquina, levante o empuje suavemente el mango principal.
 - La mejor forma de acabar el hormigón es avanzar lentamente hacia atrás con la máquina, guiándola de un lado a otro mientras se hace.
- ¡ATENCIÓN! Mira **SIEMPRE** hacia atrás para evitar cualquier peligro antes de dar marcha atrás.

Limpeza

- Nunca dejes que el hormigón se endurezca sobre el aparato.
- Inmediatamente después de su uso, elimine cualquier resto de hormigón de la máquina con agua.
 - Ten cuidado de no salpicar el motor con agua.
 - Un cepillo viejo o una escoba pueden ayudar a desprender el hormigón que se haya empezado a desmoronar.
- Después de limpiarlas, cubra las palas y los brazos de las palas con gasóleo. Esto debería ayudar a prevenir la oxidación y facilitar la limpieza en el futuro.

MANTENIMIENTO

¡PRECAUCIÓN! Asegúrese siempre de que la máquina esté parada y de que los cables de las bujías estén desconectados antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento en la máquina.

- Utilice siempre las herramientas adecuadas al realizar tareas de mantenimiento en el equipo.
- Sujete firmemente cualquier componente de la máquina que deba levantarse para su mantenimiento (por ejemplo, la manivela).
- Nunca lubrique la máquina ni intente realizar tareas de mantenimiento mientras esté en funcionamiento.
- Deje siempre que la máquina se enfríe lo suficiente antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.
- Mantenga la maquinaria en buen estado de funcionamiento. Asegúrese de que no haya restos de hormigón, grasa, aceite o suciedad. Compruebe que todas las piezas estén correctamente instaladas. Repare los daños de inmediato y sustituya siempre las piezas desgastadas o rotas.
- Deseche los residuos potencialmente peligrosos de forma adecuada. Algunos ejemplos de residuos potencialmente peligrosos son: el aceite de motor, el combustible y los filtros. Utilice recipientes rígidos para recoger estos residuos. No vierta aceite usado ni combustible directamente sobre el suelo, por un desagüe ni en ninguna fuente de agua.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO RECOMENDADO

Diariamente (8-10 horas)	Comprueba los niveles de líquido del motor y la caja de cambios
Semanal (50-60 horas)	Lubricar los brazos, el collarín de empuje y el embrague
	Cambia las cuchillas si es necesario
Mensual (100-200 horas)	Comprueba y limpia o sustituye el filtro de aire del motor según sea necesario
	Desmontar, limpiar, volver a montar y lubricar los brazos, el collarín de empuje y el embrague
Anual (2000-2500 horas)	Ajusta los brazos de las cuchillas
	Comprueba y, si es necesario, sustituye los casquillos de los brazos, el casquillo del collarín de empuje, los retenes del eje y la correa
	Comprueba si el cable de ajuste presenta signos de desgaste

Comprobación de la tensión de la correa

- El primer indicio de desgaste de la correa es una reducción de la velocidad de la cuchilla, a pesar de que el motor funciona a pleno rendimiento.
- Revisa las correas con frecuencia para detectar signos de daños o desgaste excesivo.
- No existe ningún método para ajustar manualmente la tensión de la correa. Las correas que presenten un desgaste excesivo deben sustituirse.
- Hay algunos aspectos que hay que tener en cuenta a la hora de comprobar si es necesario realizar un ajuste. ¿Se están desgastando las cuchillas de forma desigual (por ejemplo, una cuchilla está completamente desgastada mientras que las demás parecen nuevas)? Observe la máquina mientras está en funcionamiento. ¿La cubierta protectora «se balancea hacia arriba y hacia abajo» con respecto al suelo? Estos son algunos indicios de que es necesario ajustar la inclinación de las cuchillas.

Cambio de una cuchilla

- Se recomienda cambiar todas las cuchillas al mismo tiempo. La máquina podría vibrar o dar sacudidas si solo se cambian algunas de las cuchillas cada vez.
- Coloca la máquina sobre una superficie plana y nivelada. Ajusta la inclinación de las palas para que queden lo más planas posible. Toma nota de la orientación de las palas en el brazo de la alisadora.
- Quita los tornillos y las arandelas de seguridad del brazo y, a continuación, retira la cuchilla.
- Elimina todas las partículas de hormigón del brazo.
- Instale la nueva cuchilla, asegurándose de que la orientación sea la correcta en cuanto al sentido de giro.
- Apretar los tornillos y las arandelas de seguridad.
- Repite los pasos 2 a 6 con todas las palas restantes.

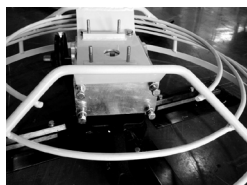
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no puede encendido	<ol style="list-style-type: none"> 1. Selector de combustible 2. Falta de combustible 3. Combustible inadecuado 4. Combustible contaminado 5. Acumulación de carbonilla en la bujía 6. Distancia incorrecta entre los electrodos de la bujía 7. Tipo de bujía incorrecto 8. Bujía mojada 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abrir 2. Repostar 3. Utiliza gasolina sin plomo 4. Sustituya el combustible por gasolina nueva y limpia 5. Eliminar los residuos de carbón 6. Ajuste la holgura (0,6-0,8 mm) 7. Sustituir 8. Limpiar
Baja potencia del motor	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motor bloqueado. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ponte en contacto con el servicio de atención al cliente
Es difícil de manejar y manejar la máquina	<ol style="list-style-type: none"> 1. La posición de las palas no es la correcta. 2. Las palas están mal montadas. 3. Las cuchillas están desiguales 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coloca las cuchillas correctamente 2. Monta las aspas correctamente 3. Sustituir

APPENDIX / APPENDICE / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ / ДОПЪЛНЕНИЕ /
ДОДАТАК / PRILOG / MELLÉKLET / ANEXO

Assembly / Assemblaggio / Συναρμολόγηση / Сглобяване /
Скупштина / Montaža / Összeszerelés / Montaje

Step 1 / Passo 1 / Βήμα 1 / Стъпка 1 / Корак 1 / Korak 1 / 1. lépés / Paso 1



EN Remove 4 bolts from gear case, connect handle pipe and fasten bolts.

IT Rimuovere i 4 bulloni dalla scatola del cambio, collegare il tubo della maniglia e fissare i bulloni.

EL Αφαιρέστε 4 μπουλόνια από το κιβώτιο ταχυτήτων, συνδέστε τον σωλήνα και σφίξτε τα μπουλόνια.

BG Сваляте 4 болта от скоростната кутия, свържете тръбата и закрепете болтовете.

SR Уклоните четири вијка са кућишта мењача, повежите џев рукохвата и затегните вијке.

HR Uklonite 4 vijka s kućišta mjenjača, spojite cijev i pričvrstite vijke.

HU Uklonite 4 vijka s kućišta mjenjača, spojite cijev i pričvrstite vijke.

ES Quita los 4 tornillos de la caja de engranajes, conecta el tubo del manillar y aprieta los tornillos.



Step 2 / Passo 2 / Βήμα 2 / Стъпка 2 / Корак 2 / Korak 2 / 2. lépés / Paso 2



EN Remove bolts from adjusting cable, connect cable to knock pin (1) and fasten the bolts.

IT Rimuovere i bulloni dal cavo di regolazione, collegare il cavo al perno (1) e fissare i bulloni.

EL Αφαιρέστε τις βίδες από το καλώδιο ρύθμισης, συνδέστε το καλώδιο στον πείρο (1) και σφίξτε τις βίδες.

BG Сваляте болтовете от регулиращия кабел, свържете кабела към щифта (1) и закрепете болтовете.

SR Уклоните вијке са кабла за подешавање, прикључите кабл на ударни штифт (1) и затегните вијке.

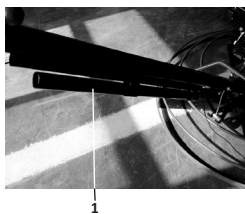
HR Uklonite vijke s kabela za podešavanje, spojite kabel na zatic (1) i pričvrstite vijke.

HU Uklonite 4 vijka s kućišta mjenjača, spojite cijev i pričvrstite vijke.

ES Távalítsa el a csavarokat a beállító kábeltől, csatlakoztassa a kábelt a kopogócsaphoz (1), majd rögzítse a csavarokat.



Step 3 / Passo 3 / Βήμα 3 / Стъпка 3 / Корак 3 / Korak 3 / 3. lépés / Paso 3



- EN Put lifting pipe (1) in correct position of handle pipe.
- IT Collocare il tubo di sollevamento (1) nella posizione corretta del tubo.
- EL Τοποθετήστε τον σωλήνα ανύψωσης (1) στη σωστή θέση στον σωλήνα.
- BG Поставете повдигащата тръба (1) в правилната позиция на тръбата.
- SR Ставите цев за подizaње (1) у исправан положај на дршку цеви.
- HR Stavite cijev za podizanje (1) u pravilan položaj cijevi.
- HU Helyezze az emelőcsövet (1) a fogantyúcső megfelelő helyzetébe.
- ES Coloca el tubo de elevación (1) en la posición correcta del tubo de la manivela.

Step 4 / Passo 4 / Βήμα 4 / Стъпка 4 / Корак 4 / Korak 4 / 4. lépés / Paso 4



- EN Remove bolts from handle, connect to handle pipe and fasten bolts.
- IT Rimuovere i bulloni dalla maniglia, collegarla al tubo e fissare i bulloni.
- EL Αφαιρέστε τα μπουλόνια από τη λαβή, συνδέστε την με τον σωλήνα και σφίξτε τα μπουλόνια.
- BG Свалете болтовете от дръжката, свържете я с тръбата и закрепете болтовете.
- SR Уклоните вијке са ручке, прикључите цев на ручку и затегните вијке.
- HR Uklonite vijke s ručke, spojite na cijev i pričvrstite vijke.
- HU Távolítsa el a csavarokat a fogantyúból, csatlakoztassa a fogantyúcsőhöz, és rögzítse a csavar.
- ES Quita los tornillos del tirador, únelo al tubo del tirador y aprieta los tornillos.

Step 5 / Passo 5 / Βήμα 5 / Стъпка 5 / Корак 5 / Korak 5 / 5. lépés / Paso 5



EN Insert connection part (1) into correct position on engine and insert both oil sensor cable (2) from engine and engine stop switch cable (3) from handle into connection part.

IT Inserire la parte di collegamento (1) nella posizione corretta sul motore e inserire nella parte di collegamento il cavo del sensore dell'olio (2) dal motore e il cavo dell'interruttore di arresto del motore (3) dall'impugnatura.

EL Τοποθετήστε το εξάρτημα σύνδεσης (1) στη σωστή θέση στον κινητήρα και εισάγετε το καλώδιο του αισθητήρα λαδιού (2) από τον κινητήρα και το καλώδιο του διακόπτη διακοπής λειτουργίας του κινητήρα (3) από την λαβή στο εξάρτημα σύνδεσης.

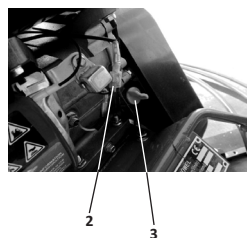
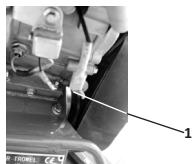
BG Поставете свързващата част (1) в правилната позиция на двигателя и вкарайте кабела на датчика за масло (2) от двигателя и кабела на превключвателя за спиране на двигателя (3) от дръжката в свързващата част.

SR Убаците део за повезивање (1) у исправан положај на мотору и убаците кабл сензора уља (2) са мотора и кабл прекидача за заустављање мотора (3) са ручке у део за повезивање.

HR Umetnite priključni dio (1) u ispravan položaj na motoru i umetnite kabel senzora ulja (2) iz motora i kabel prekidača za gašenje motora (3) iz ručke u spojni dio.

HU Helyezze be a csatlakozó részt (1) a motor megfelelő helyére, és dugja be mind a motor olajérzékelő kábelét (2), mind a motorleállító kapcsoló kábelét (3) a csatlakozó részbe.

ES Убаците део за повезивање (1) у исправан положај на мотору и убаците кабл сензора уља (2) са мотора и кабл прекидача за заустављање мотора (3) са ручке у део за повезивање.



Step 6 / Passo 6 / Βήμα 6 / Стъпка 6 / Корак 6 / Korak 6 / 6. lépés / Paso 6



EN Thread throttle cable through handle pipe and fix throttle at proper position on handle. Remove air filter from engine, fix throttle cable through 2 positions (1-2) and assemble air filter again.

IT Infilare il cavo dell'acceleratore attraverso il tubo dell'impugnatura e fissare l'acceleratore nella posizione corretta sull'impugnatura. Rimuovere il filtro dell'aria dal motore, fissare il cavo dell'acceleratore in 2 posizioni (1-2) e montare nuovamente il filtro dell'aria.

EL Περάστε το καλώδιο του γκαζιού μέσα από τον σωλήνα και στερεώστε το γκάζι στη σωστή θέση στη λαβή. Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα από τον κινητήρα, ασφαλίστε το καλώδιο γκαζιού μέσα των 2 σημείων (1-2) και επανατοποθετήστε το φίλτρο αέρα.

BG Прекарайте въжето на дроселовата клапа през тръбата на дръжката и фиксирайте дроселовата клапа в правилната позиция на дръжката. Извадете въздушния филтър от двигателя, фиксирайте въжето на дроселовата клапа през 2 позиции (1-2) и отново монтирайте въздушния филтър.

SR Провуците кабл гаса кроз цев рукохвата и причврстите гас у одговарајућем положају на рукохвату. Уклоните ваздушни филтер са мотора, причврстите кабл гаса у два положаја (1-2) и поново склопите ваздушни филтер.

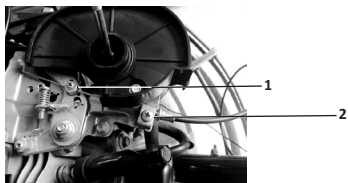
HR Provućite sajlju za gas kroz cijev ručke i pričvrstite zaklopku za gas u ispravnom položaju na ručki. Skinite filtar zraka s motora, pričvrstite sajlju leptira za gas kroz 2 položaja (1-2) i ponovno sastavite filtar zraka.





HU Vezesse át a fojtókábelet a fogantyúcsövön, és rögzítse a fojtót a fogantyún a megfelelő helyzetben. Távolítsa el a légszűrőt a motorról, rögzítse a fojtókábelt 2 pozícióban (1-2), majd szerelje vissza a légszűrőt.

ES Pasa el cable del acelerador por el tubo del manillar y fija el acelerador en la posición correcta en el manillar. Retira el filtro de aire del motor, fija el cable del acelerador en las dos posiciones (1-2) y vuelve a montar el filtro de aire.



Step 7 / Passo 7 / Βήμα 7 / Стъпка 7 / Корак 7 / Korak 7 / 7. lépés / Paso 7



EN Fix engine stop switch cable and throttle cable at proper position with plastic cable tie.

IT Fissare il cavo dell'interruttore di arresto del motore e il cavo dell'acceleratore nella posizione corretta con una fascetta di plastica.

EL Ασφαλίστε το καλώδιο του διακόπτη διακοπής λειτουργίας του κινητήρα και το καλώδιο του γκαζιού στη σωστή θέση με πλαστικό δεματικό καλωδίων.

BG Фиксирайте кабела на превключвателя за спиране на двигателя и кабела на газта в правилната позиция с пластмасова кабелна превръзка.

SR Причврстите кабл прекидача за заустављање мотора и кабл гаса на одговарајућем месту пластичном везицом.

HR Provucite sajlu za gas kroz cijev ručke i pričvrstite zaklopku za gas u ispravnom položaju na ručki. Skinite filter zraka s motora, pričvrstite sajlu leptira za gas kroz 2 položaja (1-2) i ponovno sastavite filter zraka.

HU Rögzítse a motorleállító kapcsoló kábelét és a fojtókábelet a megfelelő helyzetben műanyag kábelkötélgelével.

ES Fija el cable del interruptor de parada del motor y el cable del acelerador en la posición correcta con una brida de plástico.

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσω μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσινέζα, μπουζί, χειρομύζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλάγες ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκνύεται ούτε ανανέwνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadéquats.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostojta e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglašavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravnu garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancia pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadno za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relatiivni propisi odnose se na ovu garanciju.

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravicji je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnimi oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa záručenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradíť príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapaľovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybné montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponenty, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradíť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Машините са произведени по строги стандарти, определени од нашата компанија, които са съобразени със съответните европeјски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок од 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцијата е валидна од датата на закупување на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанијата нема да покрие съответните разходи за резервни части и съответните неопходими работни часови, освен ако не биде представено копие од документата за покупка. В случај, че ремонтът треба да биде извршен од нашиот сервис, разходите за транспорт (до и од) се поемат изцяло од испраќача (клиента). Посочените машини треба да бидат испратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервис с подходящ начин и транспортно средство.

ОСЛОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЈА И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно вџе и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителот.
- 3) Лошо поддржана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени бесплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесвање на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочниот материјал.
- 10) Повреда в резултат на непочитување на генераторот според изискванията.
- 11) Оборудвање, коешто е било модифицирано или разглобено од неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудвање, използвано под наем.

Гаранцијата покрива само бесплатна подмяна на компонент, којшто представлява производствен дефект или материјална повреда. При лична на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга од сѐијачиот вид. След приклучвање на всички гаранционни процедури, гаранционниот период на машината не може да биде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива од 1 година гаранција за добра работа при спазвање на гаранционните условија. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компанија. Изисквания, различни од споменатите в този гаранционен формулар, односно ремонт на машина или нејна повреда, не се прилагат. Грџкиот закон и съответните распоредби се прилагат за тази гаранција.

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европeјски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релеванните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ножје, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машината дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервни делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piesele de schimb sau utilajele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkori európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalattal semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyekkel illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltörtött alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

Il-makkinarju ġie manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' 'kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gažolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiza rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiza tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONIJIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċc.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' 'kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-ġeneratur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li ġie modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jippreżenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part specifika l-kumpanija ttrisserva d-dritt li tissostitwixxi l-ġeneratur b'iehor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija ta' ġeneratur m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' thaddim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-ghodda li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' ġeneratur jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojnim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenje kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

Máquinas zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania wszystkich warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.

Declaration of Conformity / Δήλωση Συμμόρφωσης

Product Name: TROWEL CONCRETE FINISHER GASOLINE MACHINE
Όνομα Προϊόντος: ΛΕΙΑΝΗΤΡΑΣ ΔΑΠΕΔΟΥ ΒΕΝΖΙΝΗΣ ΤΕΤΡΑΧΡΟΝΟΣ

Model / Μοντέλο: BTC5125

EN	EC - DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardized documents and in accordance with the regulations:	SK	ER - VYHLÁSENIE O ZHODE Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok opísaný v časti "Technické údaje" je v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardnými dokumentmi, podľa predpisov smerníc:
DE	CE - KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten entspricht, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:	BG	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Ние декларираме на наша отговорност единствено, че продуктът, описан в "Технически данни" е в съответствие със следните стандарти или стандартизирани документи, съобразно предписанията на директивите:
FR	CE - DECLARATION DE CONFORMITÉ Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit sous «Données techniques» est conforme aux normes ou documents normalisés suivants, conformément aux réglementations:	RO	CE - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE Declarăm pe propria răspundere că produsul descris în secțiunea "Date tehnice" este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate, în conformitate cu reglementările:
ES	CE - DECLARACION DE CONFORMIDAD Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en "Datos técnicos" cumple con las siguientes normas o documentos estandarizados, de acuerdo con los requisitos de las directivas:	MK	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ Под наша одговорност изјавуваме дека производот опишан под "Технички податоци" е во согласност со следните стандарди или стандардизирани документи и во согласност со прописите:
IT	CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto sotto "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti standardizzati e in accordo con i regolamenti:	HU	ET - MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Kizárólagos felelősségünkkel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak, szabályoknak megfelelően:
SL	ES - IZJAVA O KONFORMNOSTI Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, opisan pod „Tehnični podatki”, v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti, v skladu z določili smernic:	PL	RE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI Deklarujemy, na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w "Danych technicznych" jest zgodny z następującymi normami lub standardowymi dokumentami, zgodnie z przepisami:
EL	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά Χαρακτηριστικά» είναι συμβατό με τις ακόλουθες διατάξεις της κοινοτικής οδηγίας και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά πρότυπα:	PT	CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos padronizados, de acordo com os regulamentos:
MT	KE - DIKKJARAZZJONI TA 'KONFORMITÀ Aħna niddikjaraw taht ir-responsabbiltà unika tagħna li l-prodott deskritt taht "Data Teknika" huwa konformi ma 'l-istandards jew id-dokumenti standardizzati li għejjin, skond ir-regolamenti:	RS	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА КОНФОРМИТЕТА Изузетно изјављујемо да је производ описан у „Техничким подацима” у складу са следећим стандардима или стандардизованим документима и у складу са прописима:
HR	EV - IZJAVA O SUKLADNOSTI Izjavljujemo da smo pod isključivom odgovornošću da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima” u skladu sa sledećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu s propisima:	AL	KE - Deklarata e Konformitetit Ne deklarojmë nën përgjegjësinë tonë vetëm se produkti i përshkruar në "Të dhënat teknike" është në përputhje me standardet e mëposhtme ose dokumentet e standardizuara dhe në përputhje me rregulloret:

2006/42/EC
2014/30/EU

EN 12649:2008+A1:2011
EN 55012:2007+A1
EN 61000-6-1:2007

Date of Issue: 12/05/2026
Ημερομηνία Δήλωσης:

Under the responsibility of: D. Nikolaou S.A
Υπεύθυνος: Δ. Νικολάου ΑΕΒΕ





The instruction manual is also available in digital format on our website www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the **Search** "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "Q".